

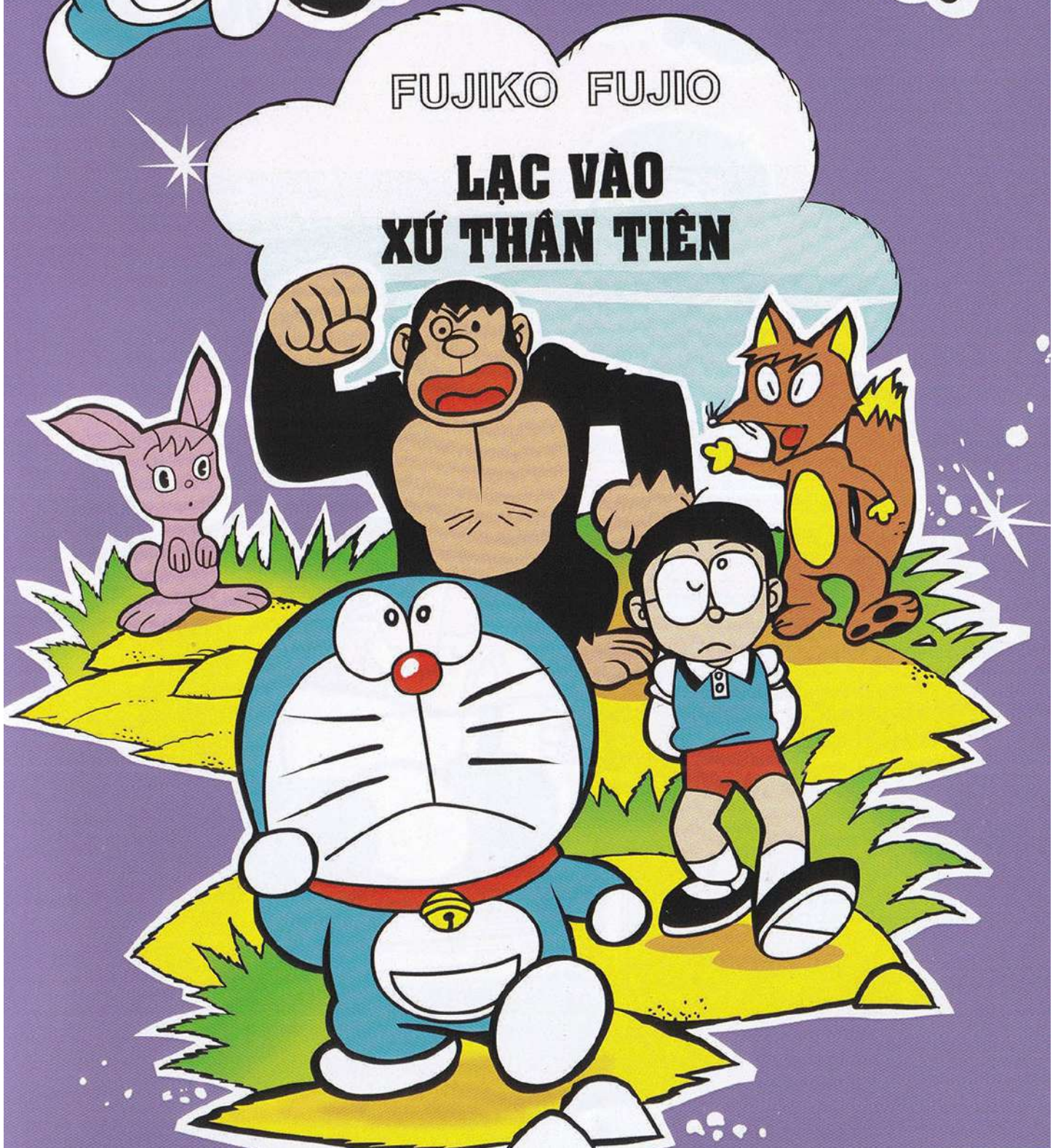
TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



Doraemon

FUJIKO FUJIO

**LẠC VÀO
XỨ THẦN TIÊN**



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

doraemon

chú mèo thông minh

LẠC VÀO XỨ THẦN TIÊN

Trường Hoài Nam

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản:

NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách:

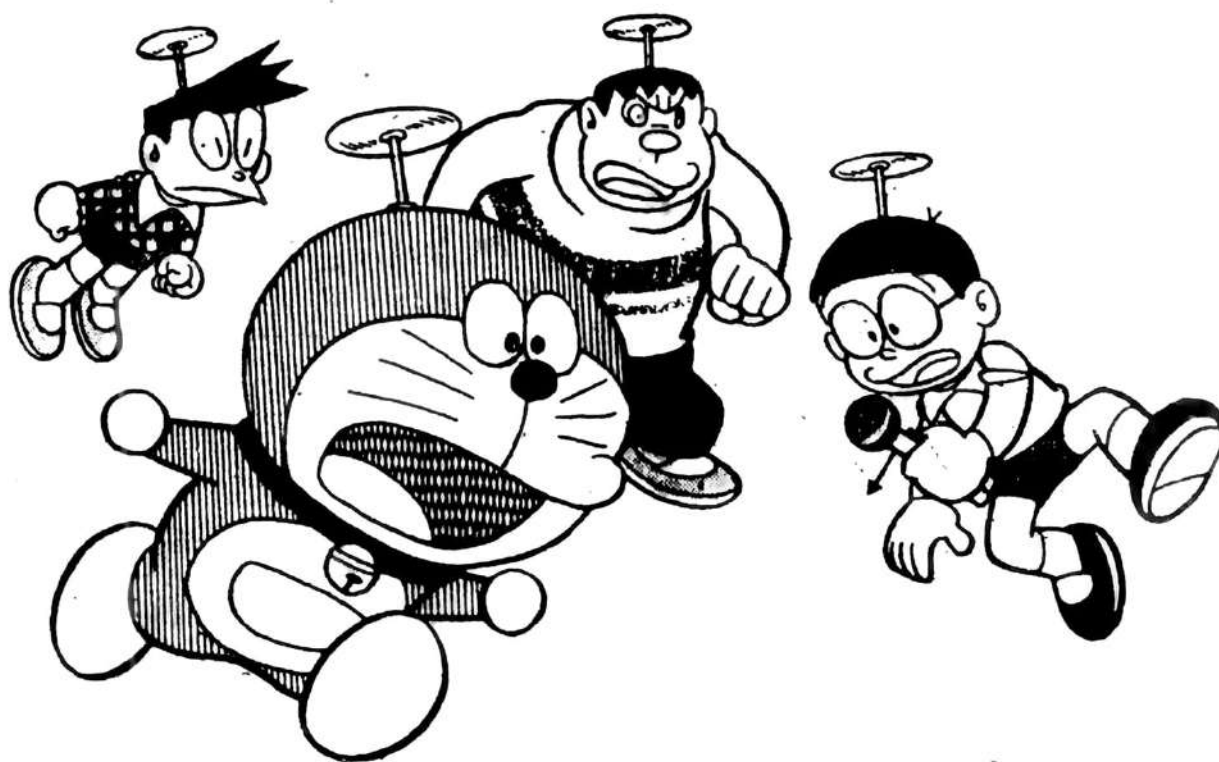
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 03/KDB /KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 01-1993

ĐỨC LÂM - THIÊN NGA biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



Trường Hoài Nam

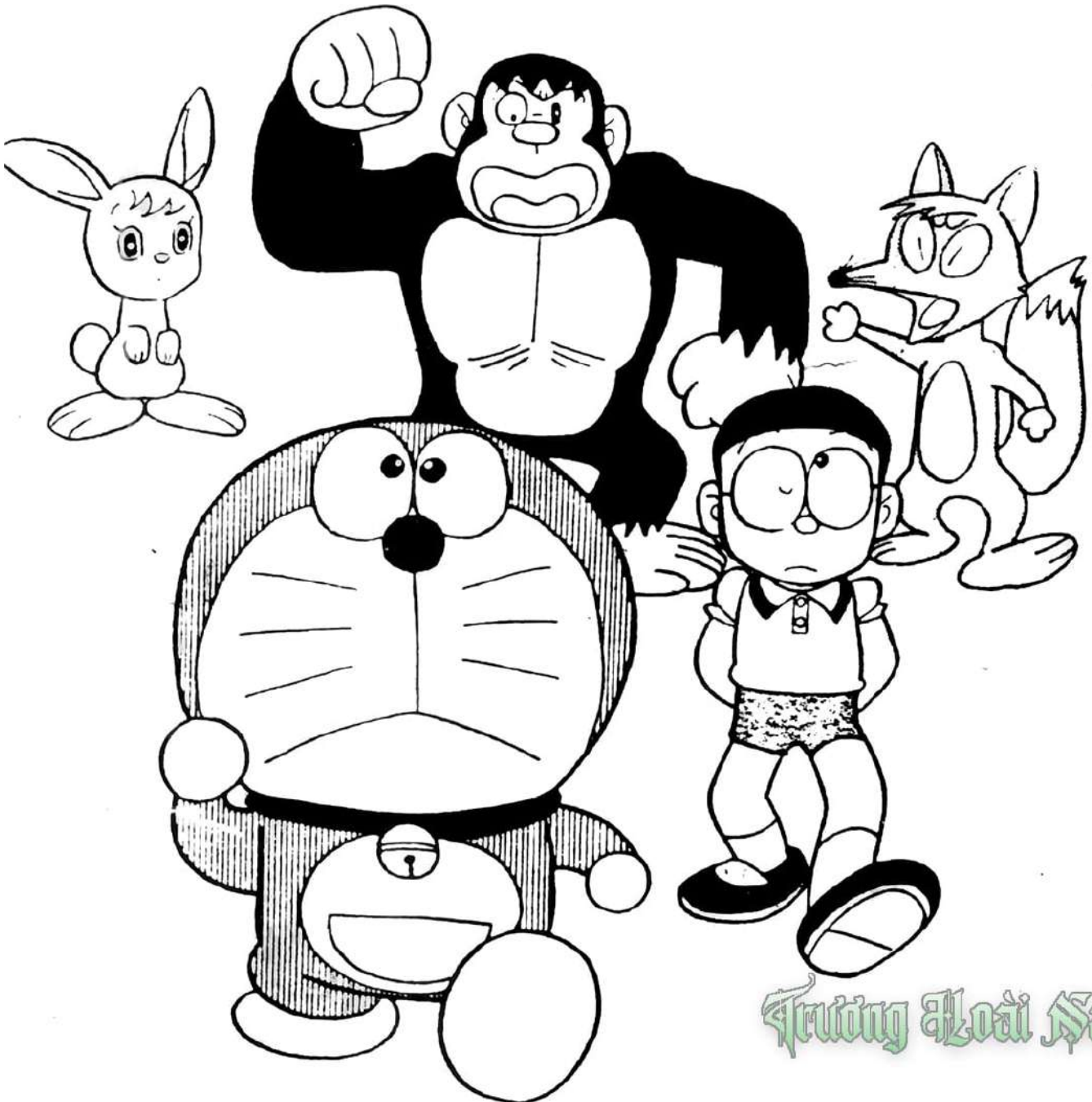
MỤC LỤC

1. LẠC VÀO XỨ THẦN TIÊN	Trang 5
2. TÊN KHỦNG BỐ	15
3. HỘ CHIẾU QUỶ SA TẶNG	22
4. ĐIỆN THOẠI ĐẶT HÀNG	32
5. CHUYỂN DỊCH DẤU VẾT	40
6. BÁNH MÌ GIÚP TRÍ NHỚ	48
7. SÁCH GHÉP HÌNH	57
8. CHIẾC HỘP BÍ MẬT	71
9. VIÊN CÔN TRÙNG	79
10. HÃY QUÝ NHỮNG GÌ MÌNH ĐANG CÓ	89
11. TRỘM TRÍ NHỚ	97

đôi em

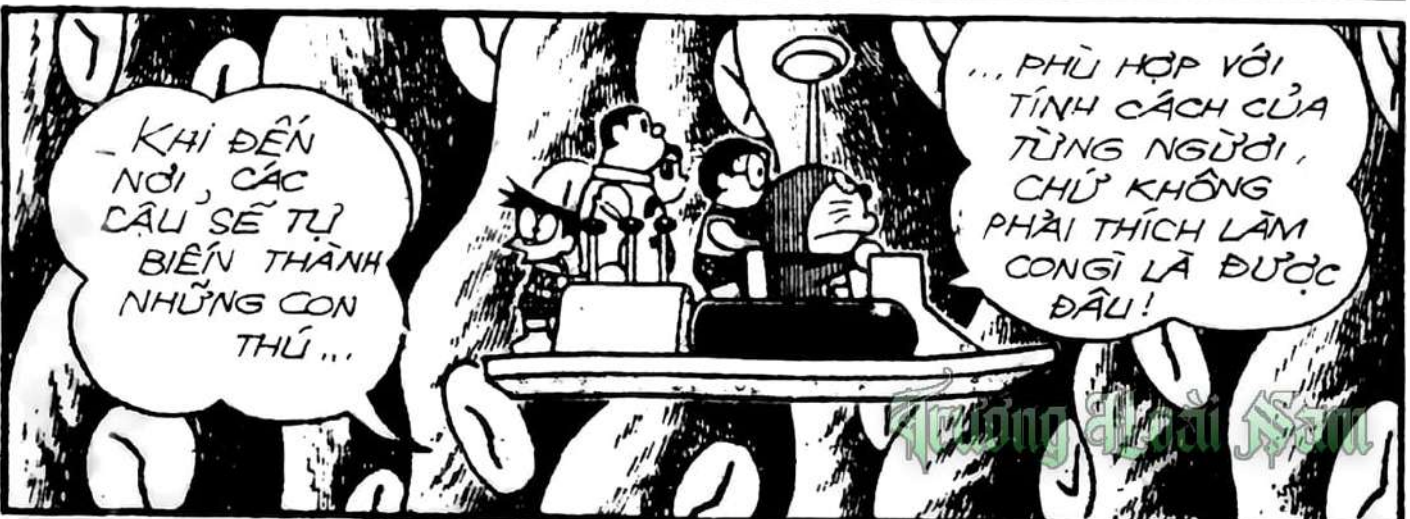
chú mèo: thông minh

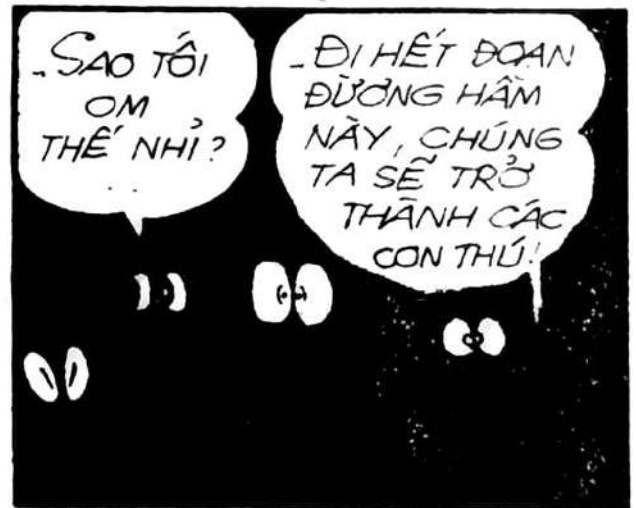
LẠC VÀO XỨ THẦN TIÊN



Trường Hoài Nam









- CẢNH THIÊN
NHIÊN ĐẸP
QUÁ! THA HỒ
CHẠY NHAY.

- Ê, CHỜ
RƯỢT
BẮT ĐI
CÁC BẠN!

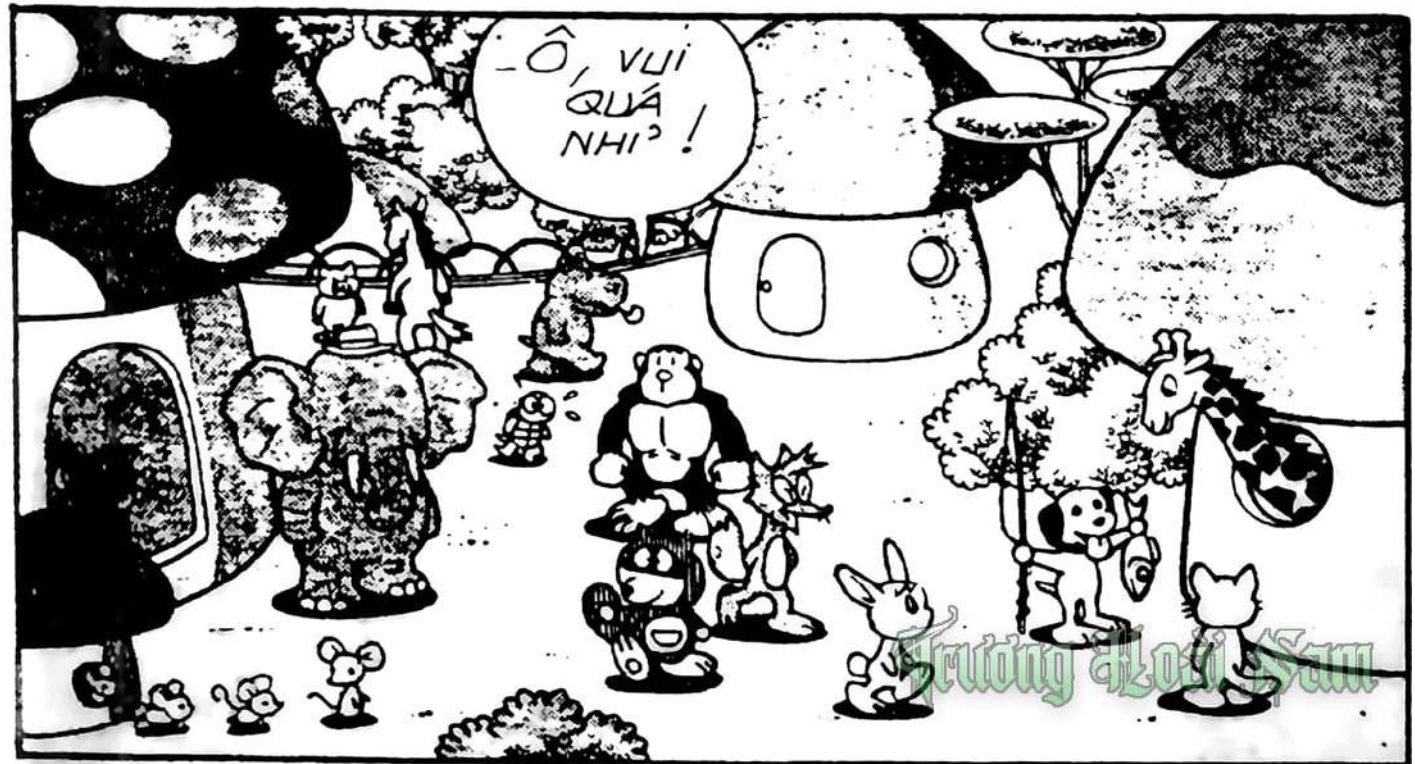
- KHOAN!
ĐỢI TÔI
VỚI!



- TRỜI ĐẤT!
MÌNH ĐANG
ĐI TRÊN CẦU
VÔNG ĐÂY!

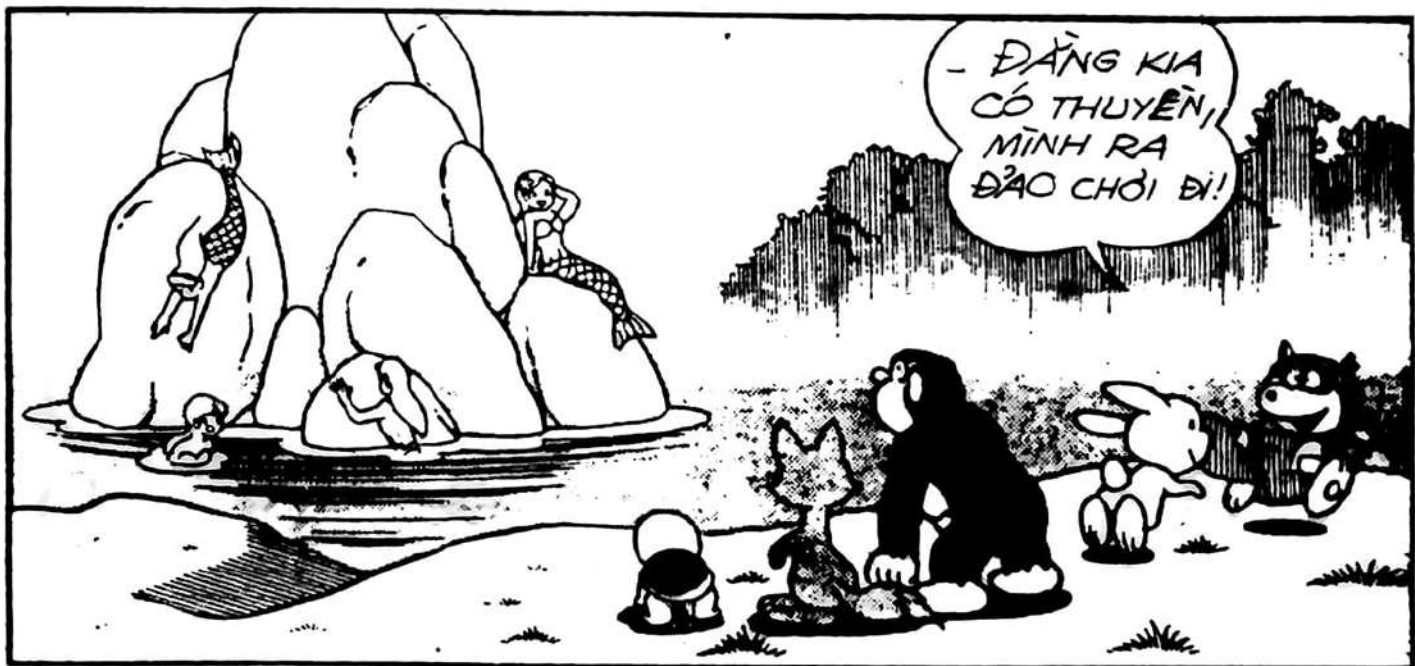
- QUA CẦU
NÀY, TA SẼ
TỚI KHU
DÂN CƯ...

- ĐÓ LÀ LÀNG
THÚ VẬT. CHÚNG
SINH HOẠT Y
NHƯ CON
NGƯỜI VẬY.



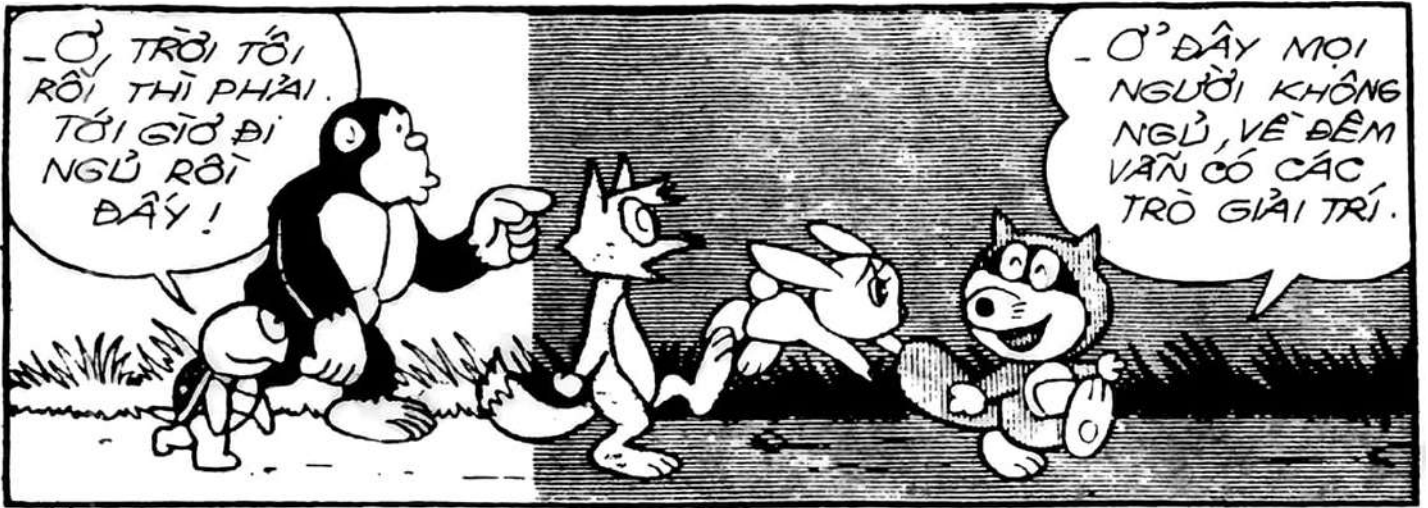
- Ô, VUI
QUÁ
NHÌ!

Trường Học Sam











- CHUYẾN ĐI THẬT LÀ THÚ VỊ. TÔI NHƯ ĐƯỢC SỐNG LẠI QUẢNG ĐỜI HỒI THỜ ẬU.

- CÒN TÔI NHƯ VỪA TRẢI QUA MỘT GIẤC MƠ ĐẸP.

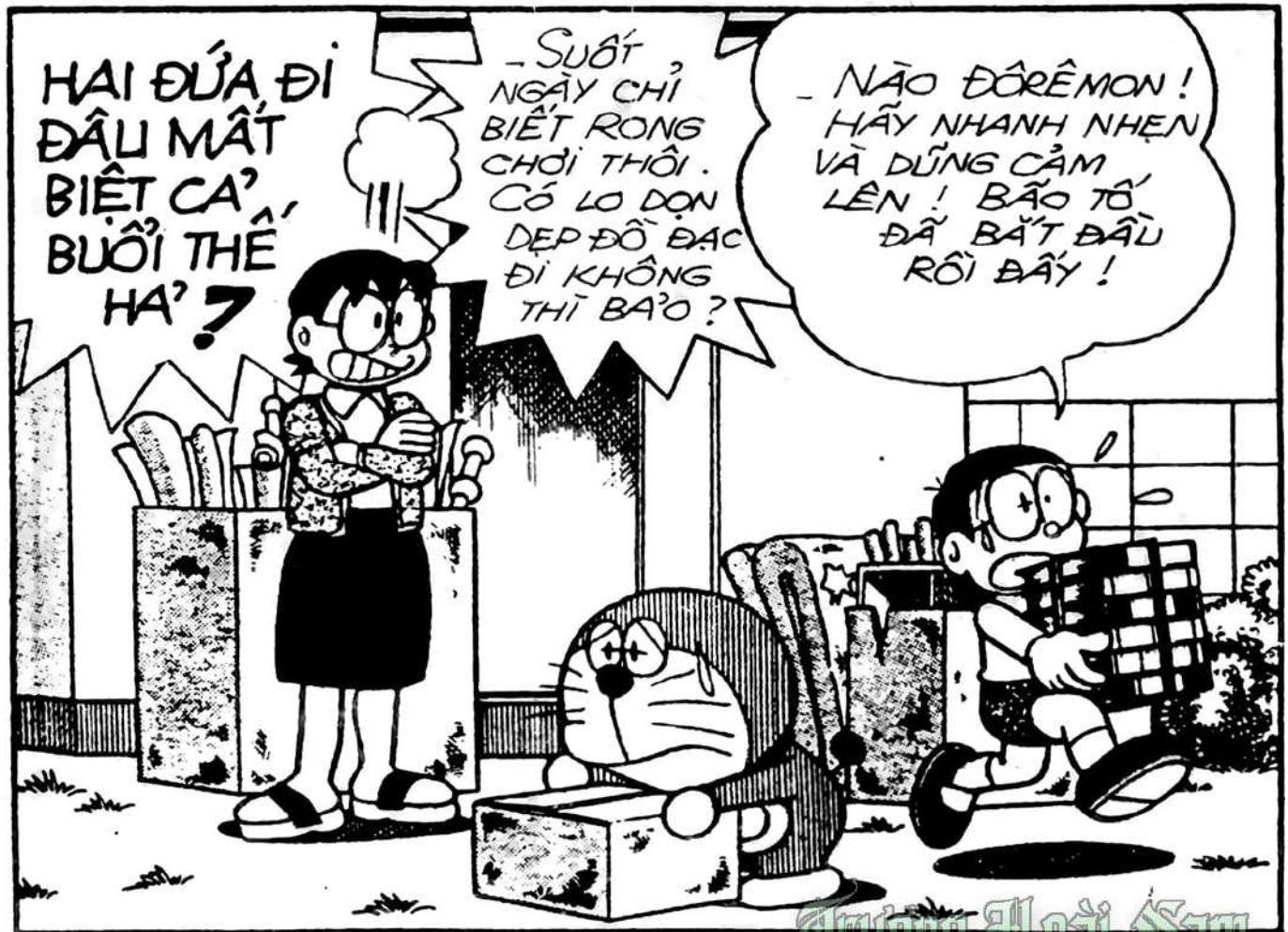
- CÁC CẬU HÀI LÒNG CHƯA? TÔI ĐÃ BẢO MÀ ...



- TÔI VẪN HỒI TIẾC LÀ CHUYẾN ĐI YÊN BÌNH QUÁ, GIÁ TỤI MÌNH ĐƯỢC ĐUNG ĐỖ VỚI BẢO TÔI, ĐƯỢC NGHE NHỮNG TIẾNG GẦM THÉT THÌ HỒI HỘP VÀ THÚ VỊ HƠN NHIỀU.



NOBITA



HAI ĐỨA ĐI ĐÁU MẮT BIỆT CÁ, BUỔI THỂ HA? ?

- SUỐT NGÀY CHỈ BIẾT RONG CHƠI THÔI. CỐ LO DỌN ĐẸP ĐỒ ĐẶC ĐI KHÔNG THÌ BẢO?

- NÀO ĐỜÊMÔN! HÃY NHANH NHẸN VÀ DỪNG CẢM LÊN! BẢO TÔI ĐÃ BẮT ĐẦU RỒI ĐÂY!

• THẾ LÀ HAI NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA LẠI TRỞ VỀ VỚI THỰC TẠI, TAM BIỆT... XỬ THẦN TIÊN!

đờn mơn

chú mèo: thông minh

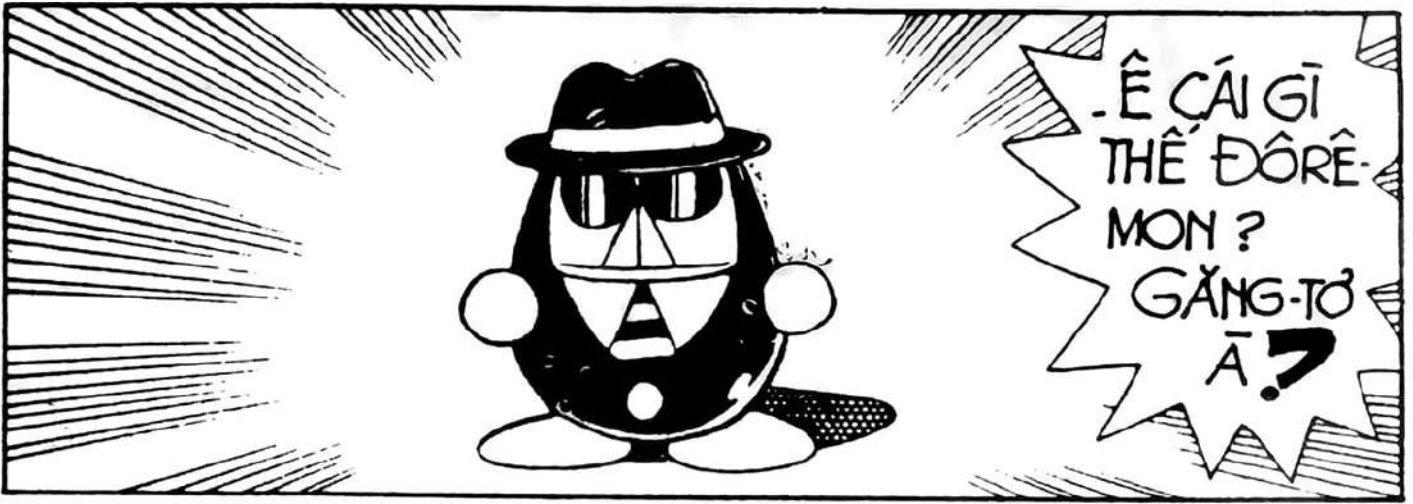


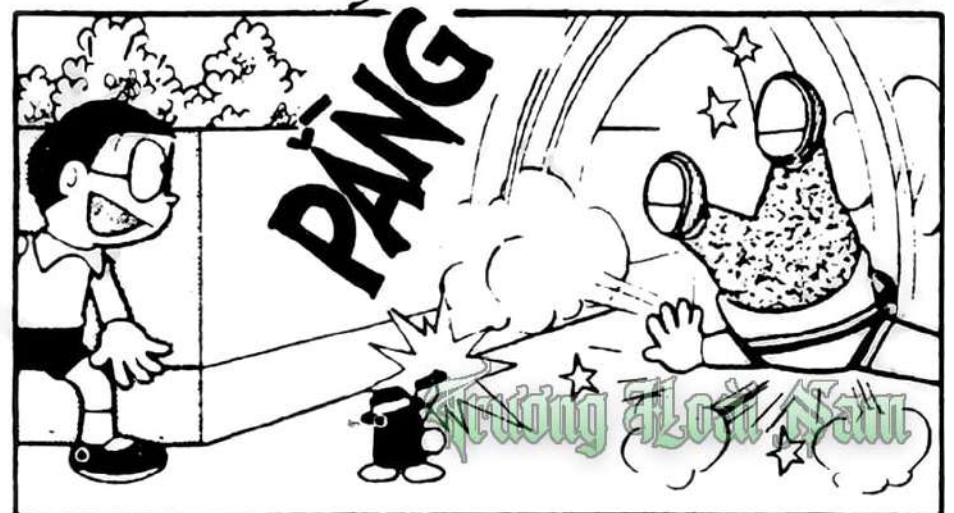
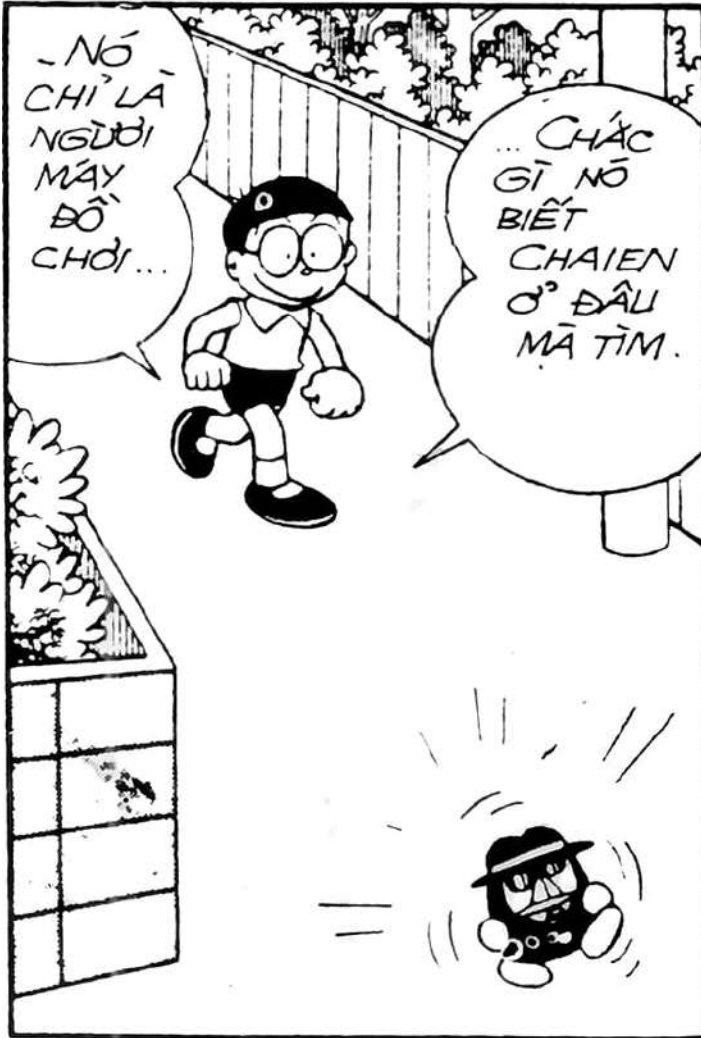
TÊN KHỦNG BỐ

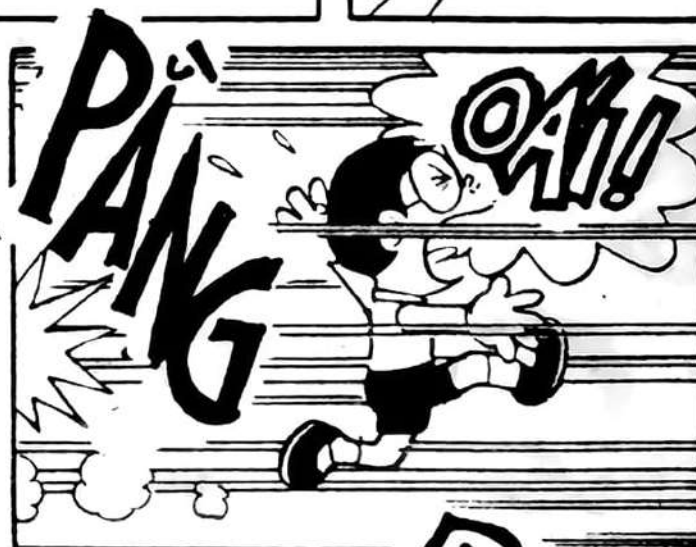


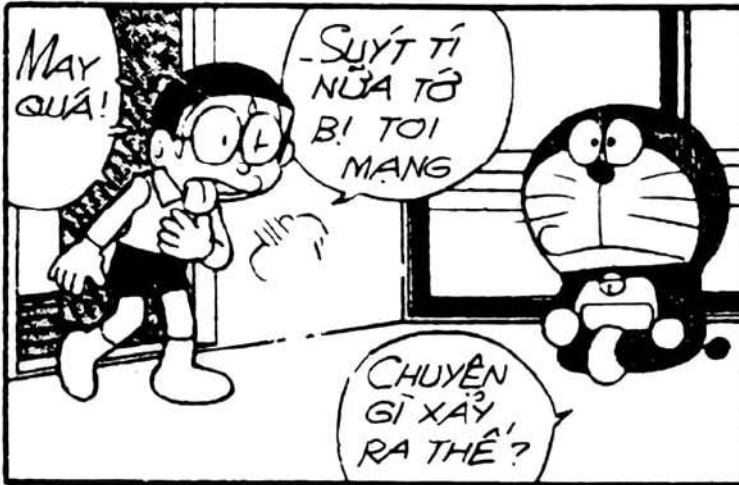
BẠN ĐÃ TỪNG BI MỘT TÊN KHỦNG BỐ ĐEO THẺ CHỤA? EO ỒI, NOBITA ĐÃ TỪNG BI ĐÂY !!!

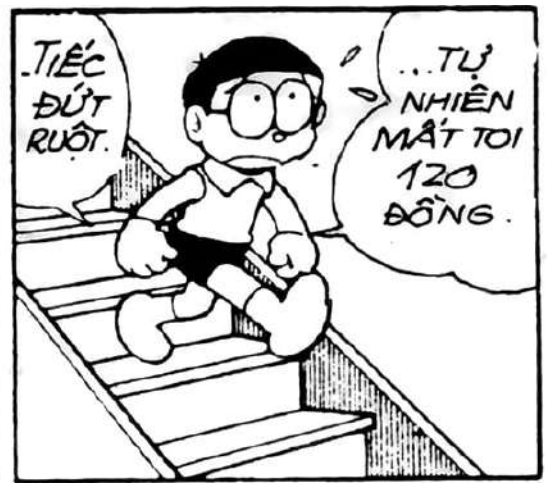
Story-World Sam











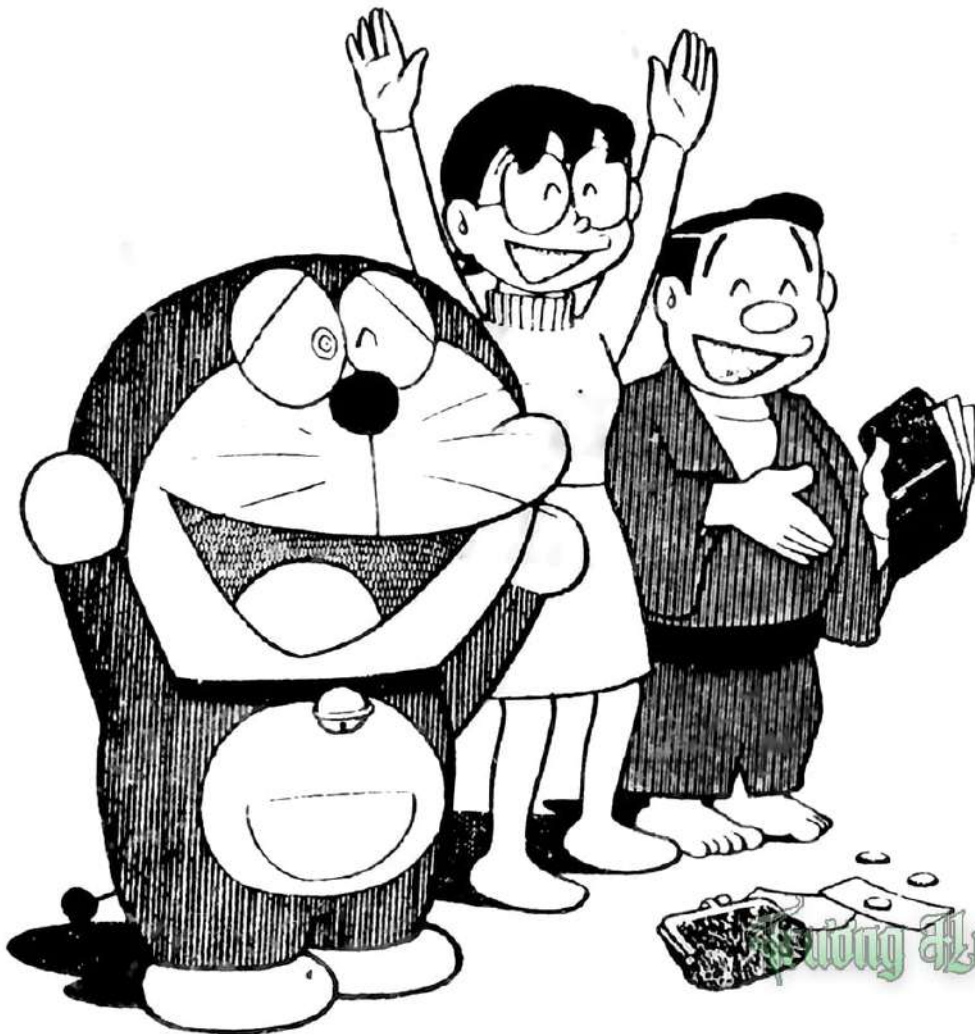
• DORÊMON ĐAU CŨ BIẾT VÌ TIẾC TIỀN QUÁ NÊN NÓBITA ĐÃ VẤP CẬU THANG ĐÂY MÃ!



đội mông

chú mèo:  thông minh

HỘ CHIẾU QUỶ SA TẶNG

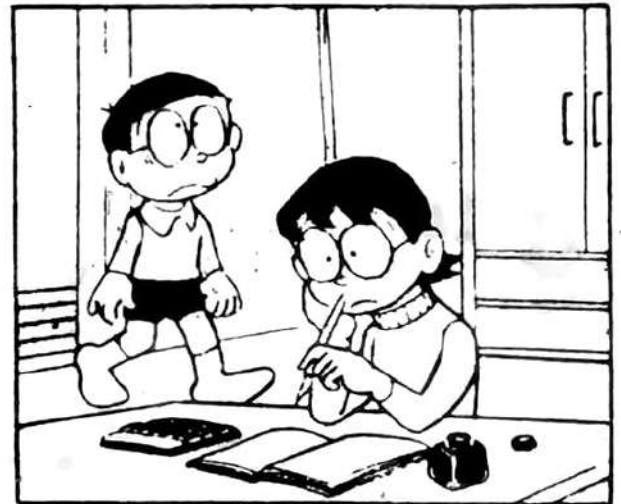
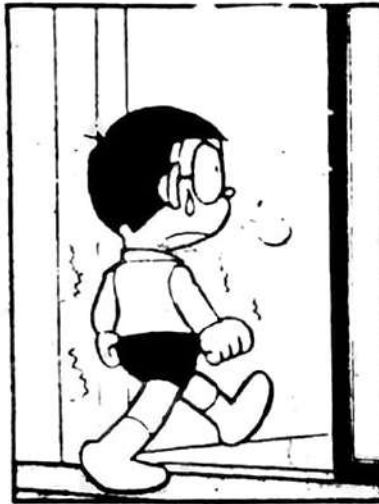
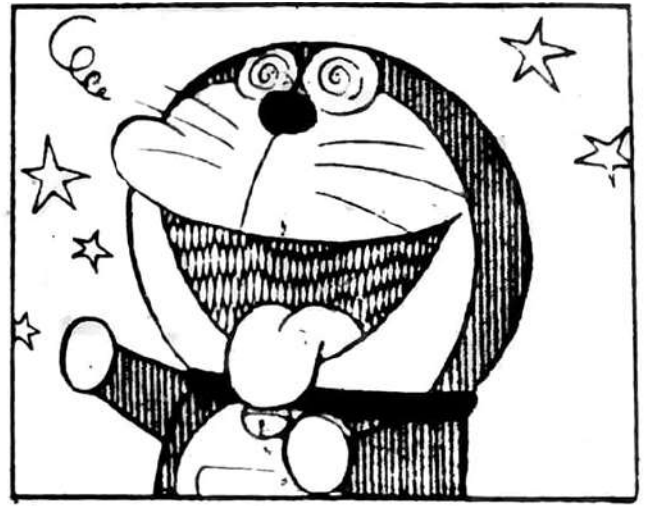
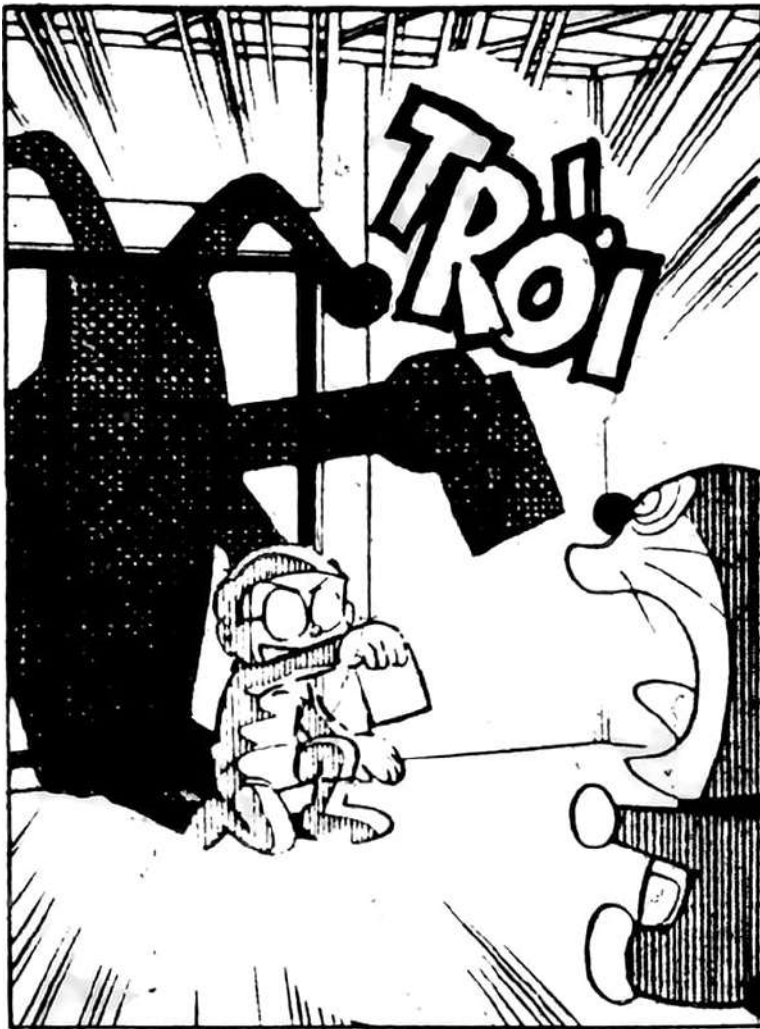


Sưu tập truyện tranh



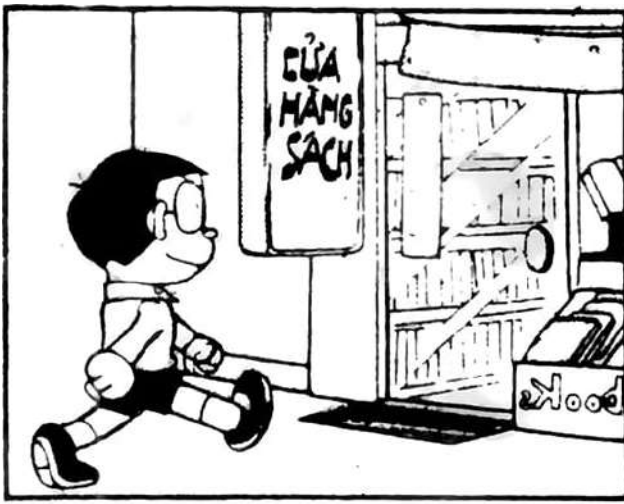




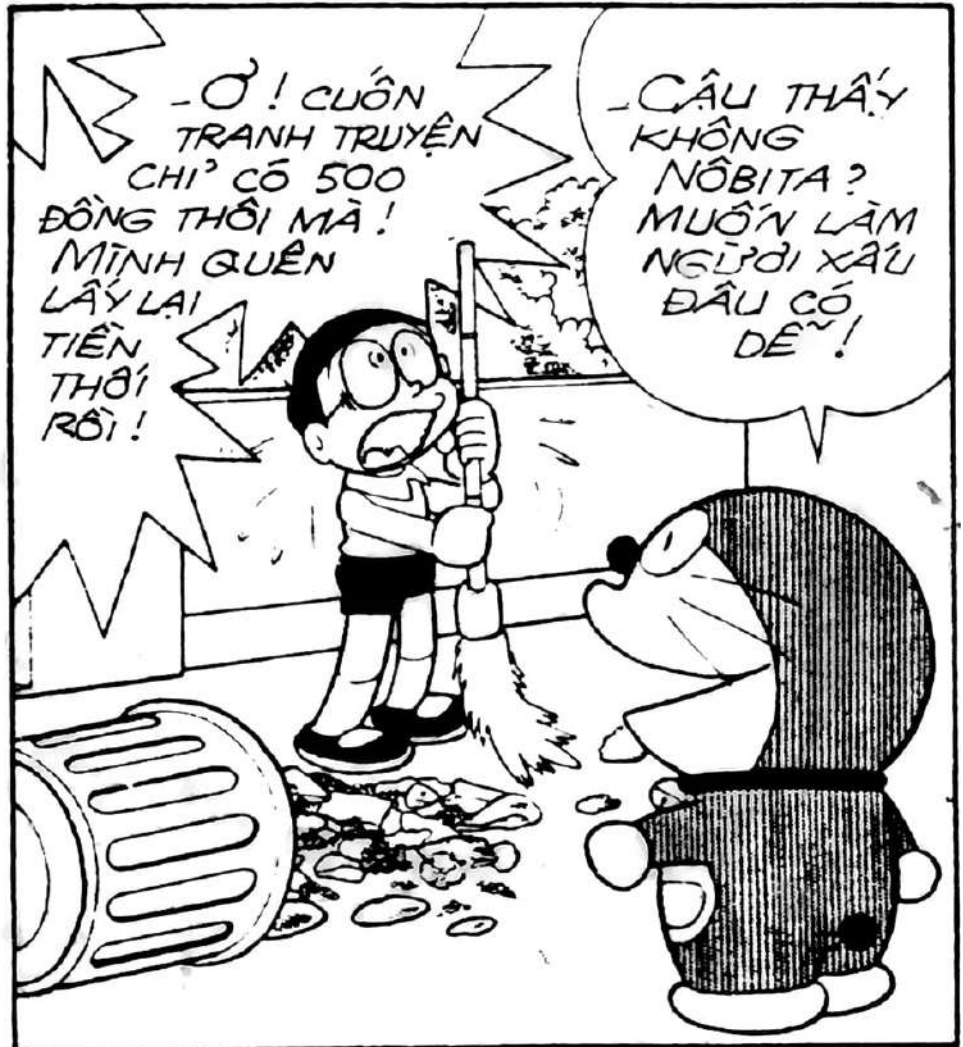
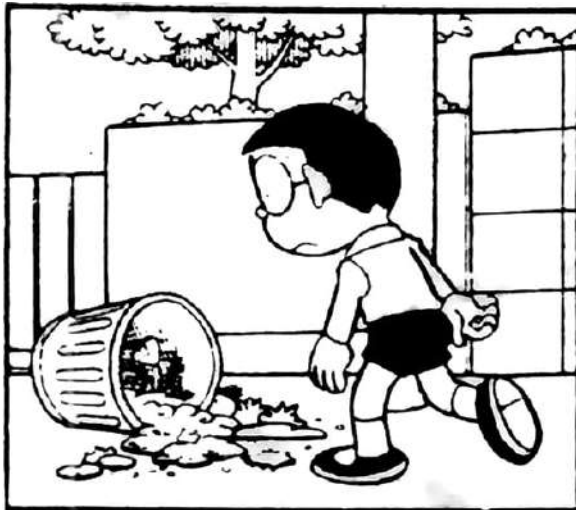












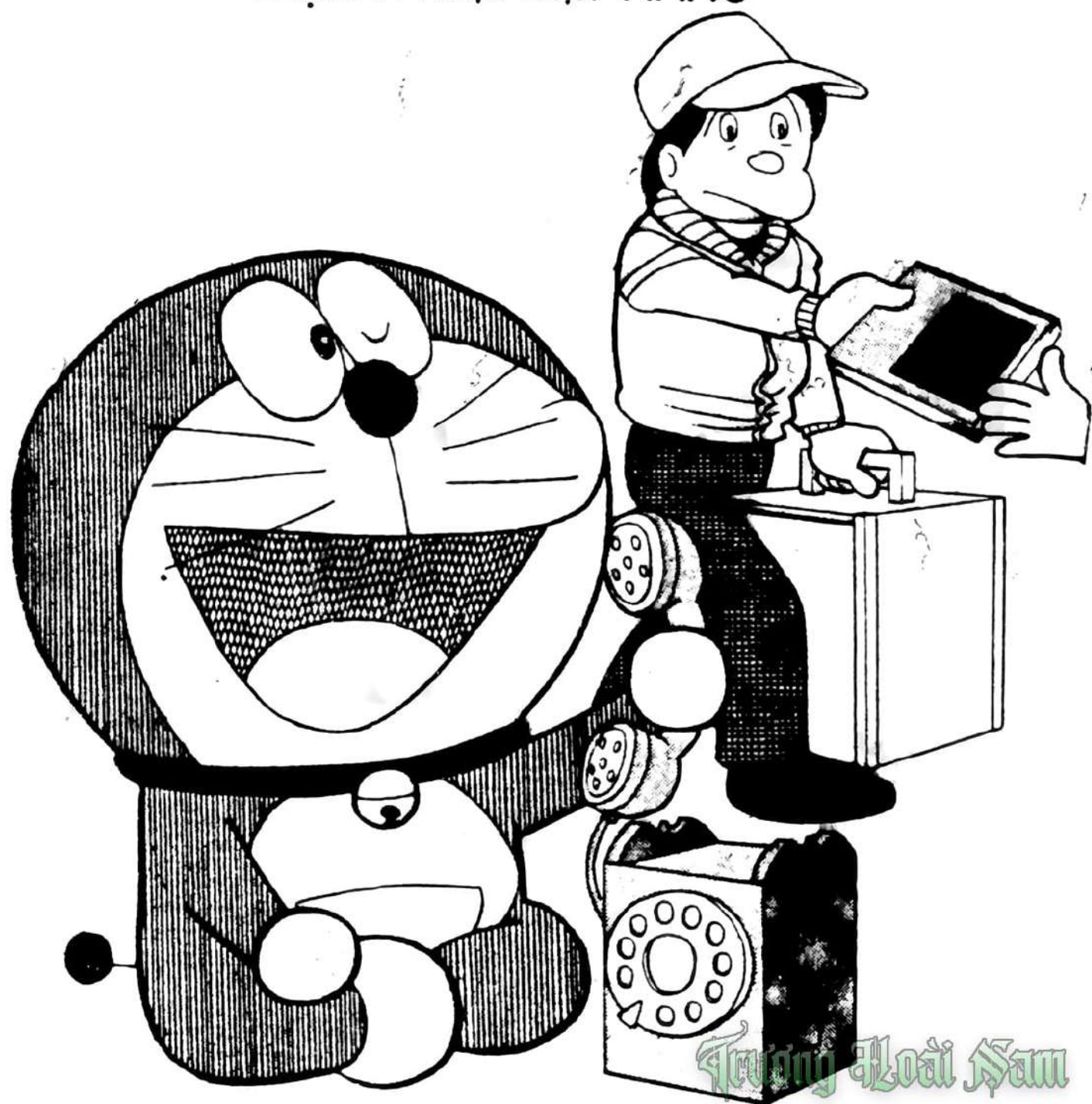
- ĐỌC TRUYỆN NÀY XONG, HỒM NÀO ĐÓ BẠN CŌ NHẬT ĐƯỢC TẤM HỘ CHIẾU QUỶ SÁNG THÌ CHỜ CŌ GIỮ BÊN MÌNH ĐÂY NHÉ !!!

Trường Hoài Nam

đội mèo

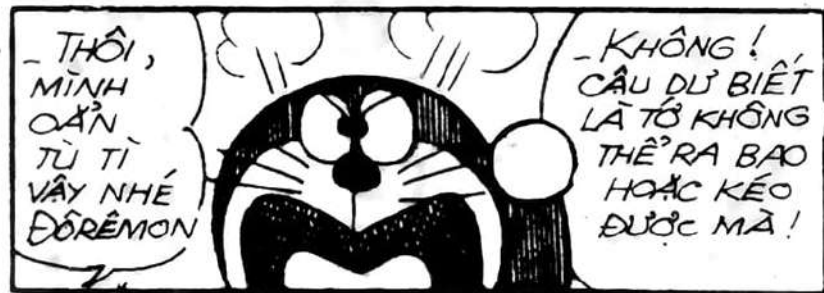
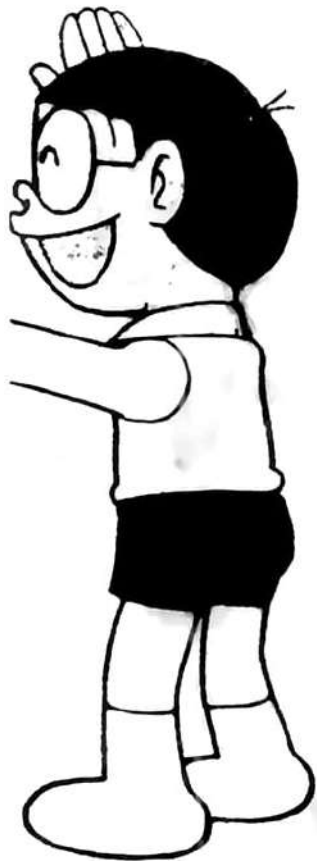
chú mèo thông minh

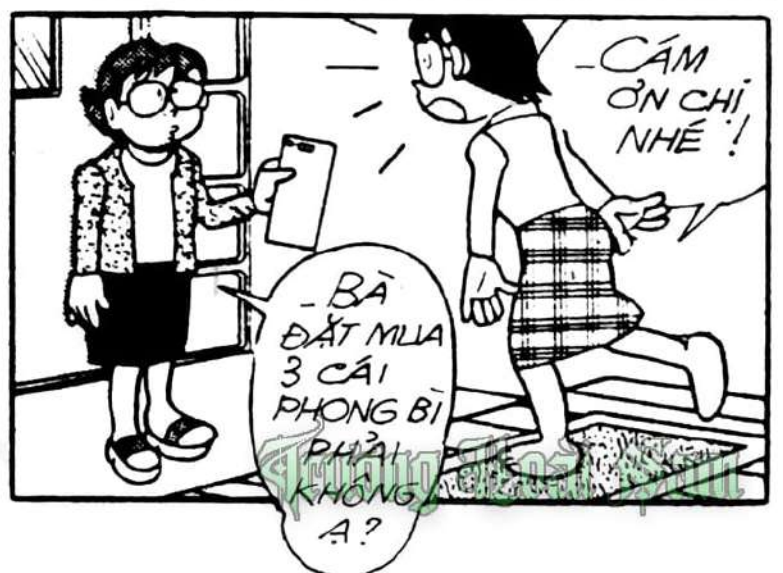
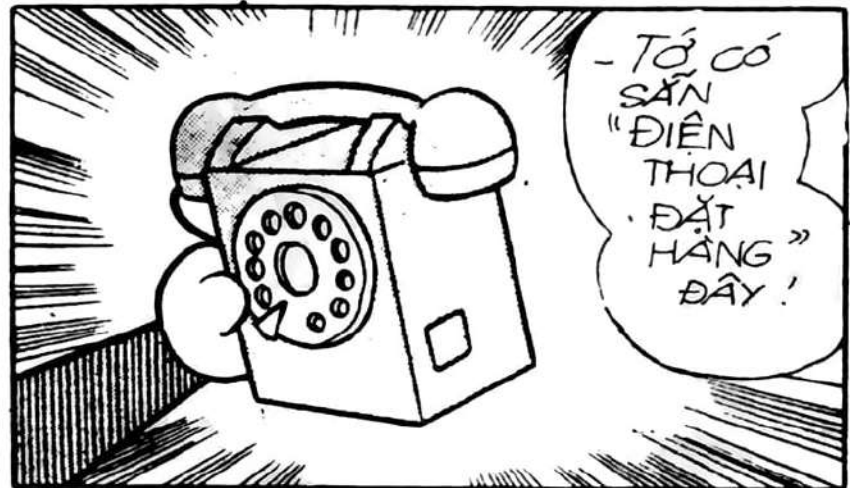
ĐIỆN THOẠI ĐẶT HÀNG



Trương Hoài Nam

• MỘT CHIẾC ĐIỆN THOẠI KỶ DIỆU : MUỐN BÌ CHỈ VIỆC GỌI, SẼ CÓ NGƯỜI ĐEM ĐẾN TẬN NƠI, AI MÃ KHÔNG THÍCH, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ? NHƯNG CŨI CHỪNG ... MÃY CÓ THỂ ĐEM LẠI NHỮNG ĐIỀU RẮC RỐI ĐÂY !!!

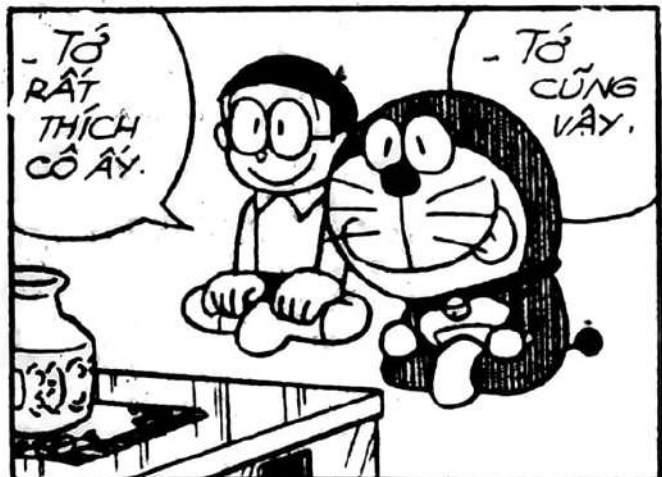


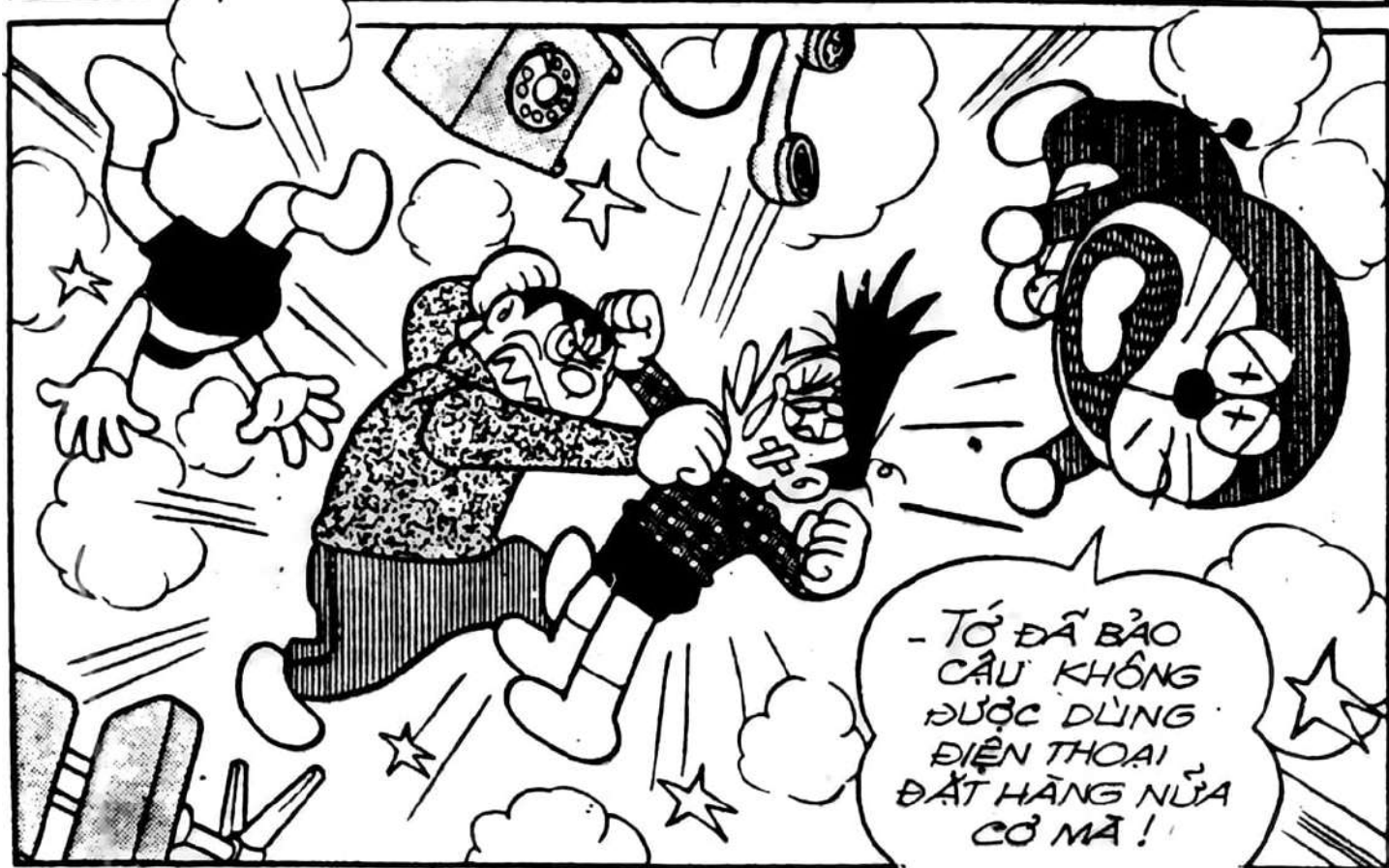












MAY MÃ NÓBITA LANH TRÍ GỌI MẸ CHAIEN TỚI LỜI CẬU CON VỀ, NẾU KHÔNG CẢ BỌN ỒM ĐỒN MẤT!

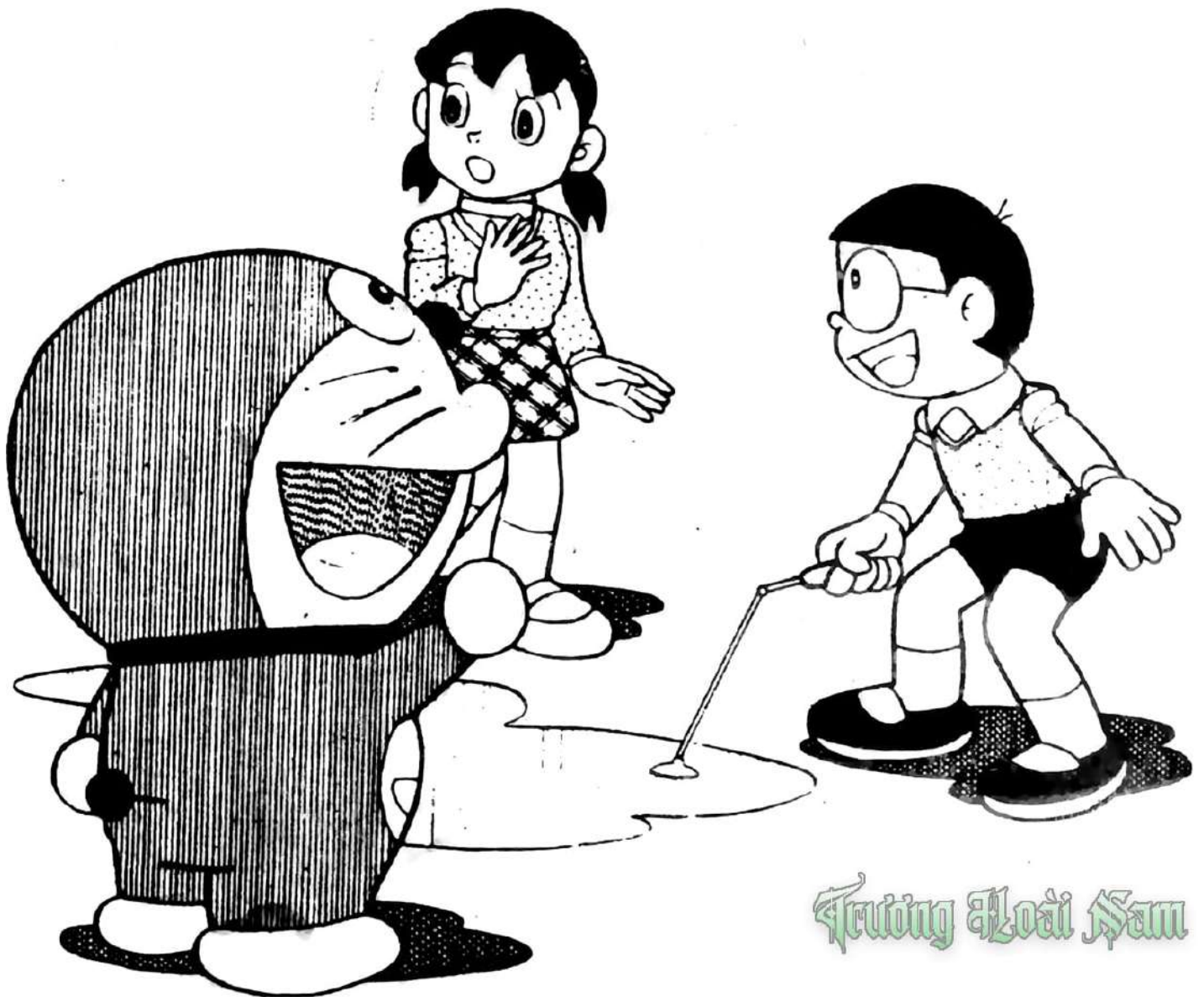


Chỉ tại NÓBITA KHÔNG CHỊU NGHE LỜI ĐỜMEMON NÊN MỚI RA NÔNG NỖI, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ?

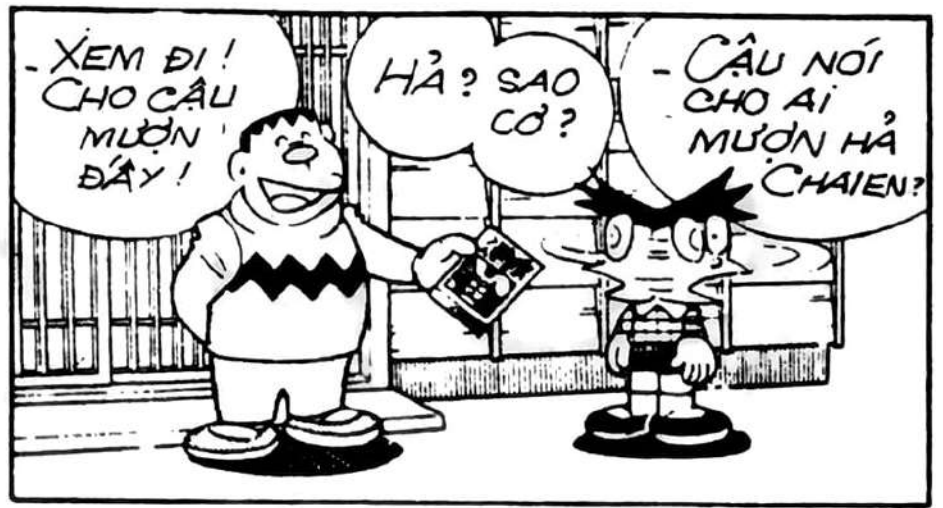
đôi em

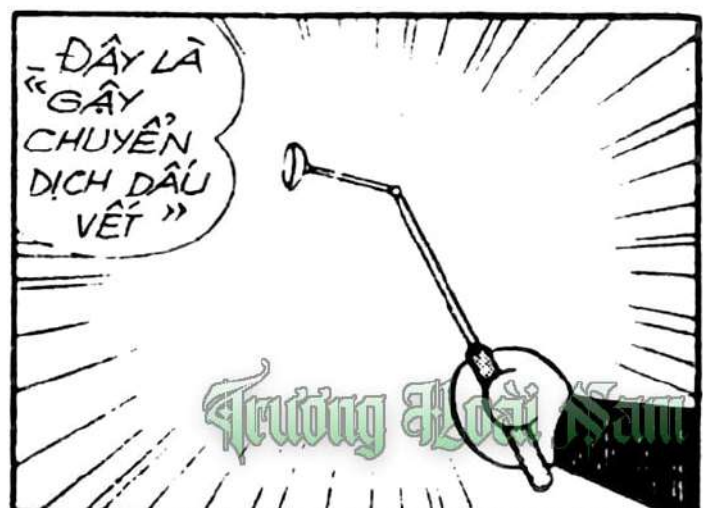
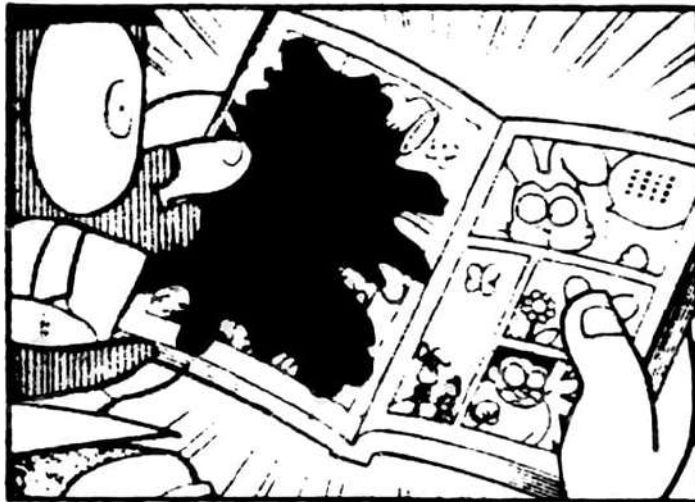
chú mèo thông minh

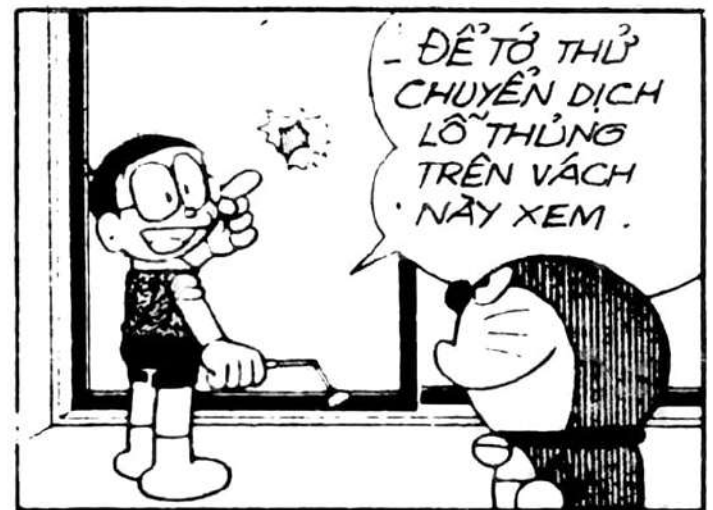
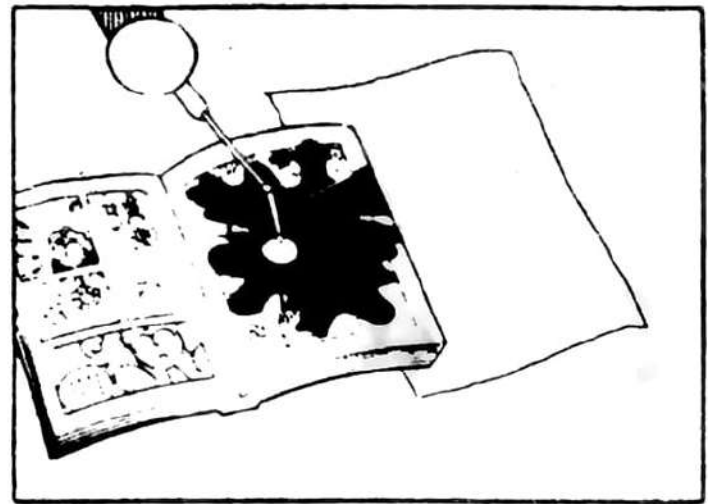
CHUYỆN DỊCH DẦU VẾT



Trường Hoài Nam

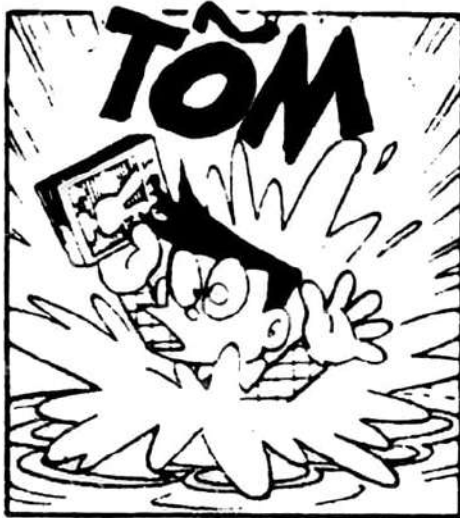


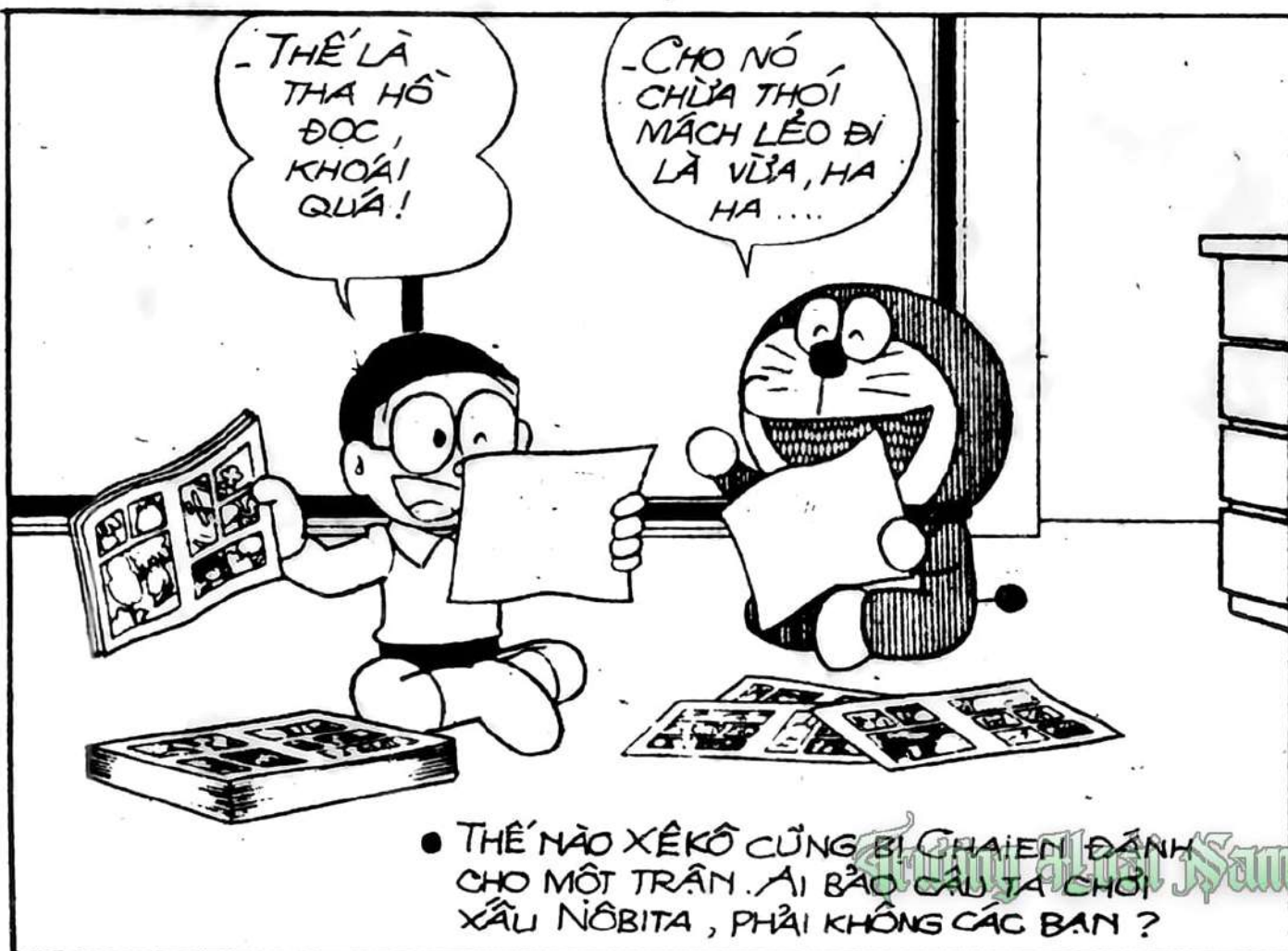












độc môn

chú mèo? thông minh



BÁNH MÌ GIÚP TRÍ NHỚ

















SÁNG SỚM HÔM SAU...

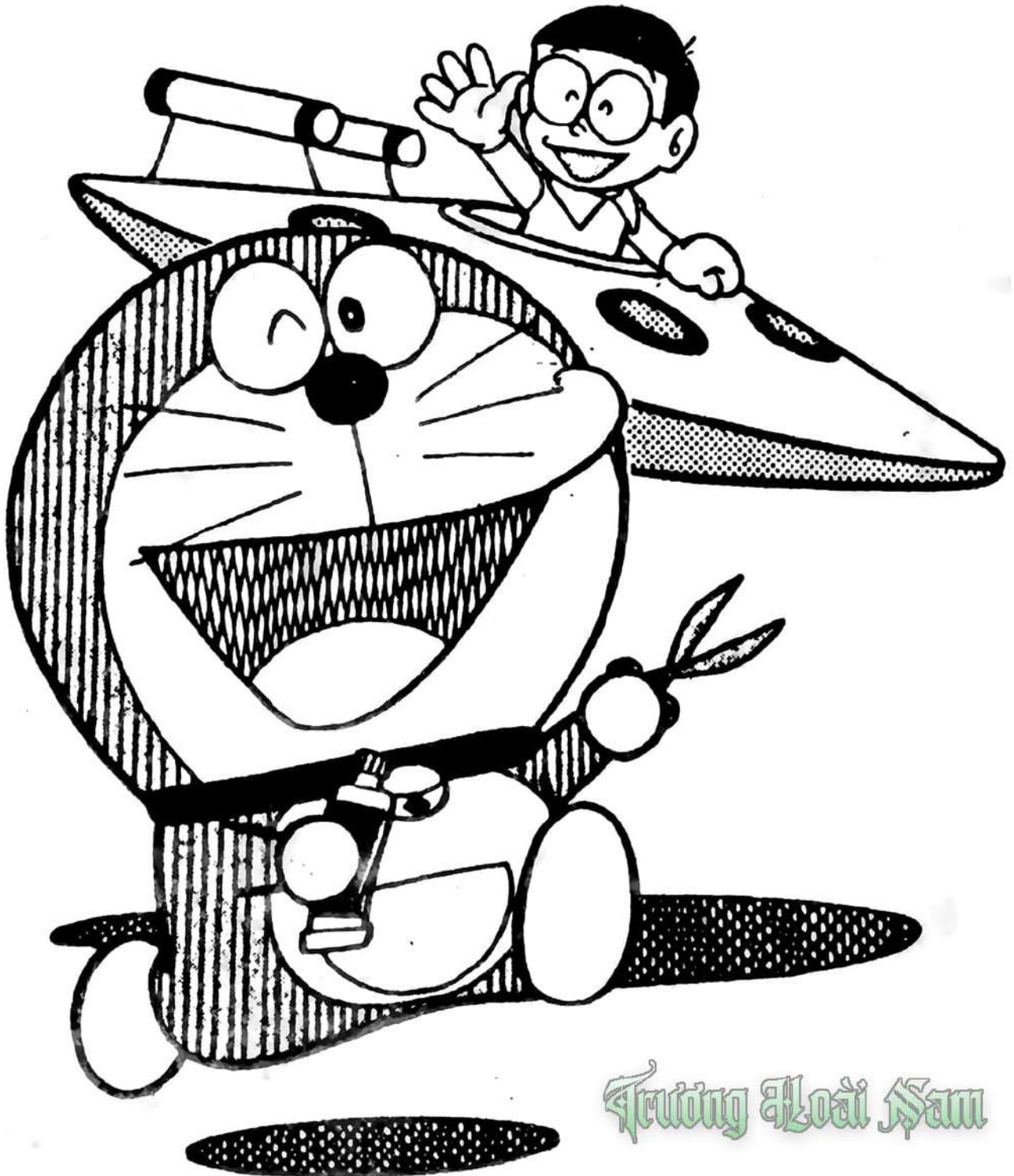


- CHẴNG BIẾT HÔM ẤY NÔBITA CÓ LÀM BÀI ĐƯỢC KHÔNG? CHỈ BIẾT RẰNG TỪ HÔM ẤY MỖI LẦN NHÌN THẤY BÁNH MÌ LÀ CẬU TA SỢ ... KHÓC THÉT !!!

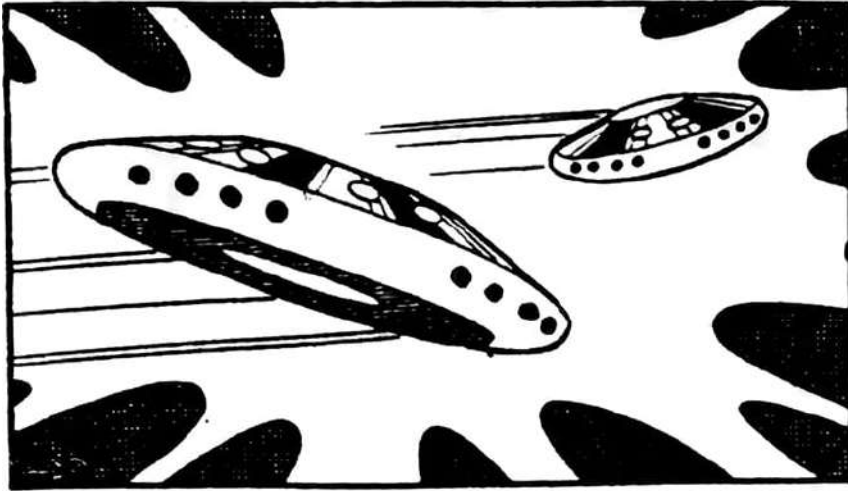
doremon

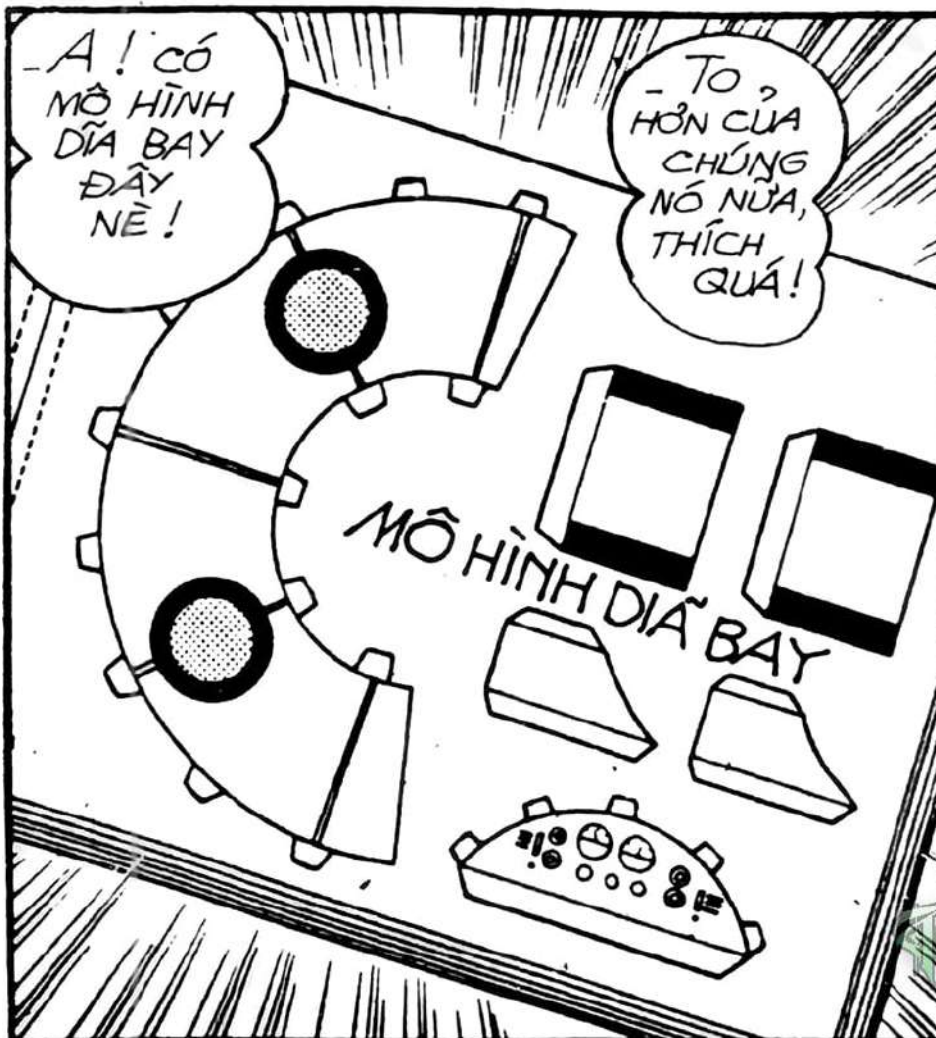
chú mèo:  thông minh

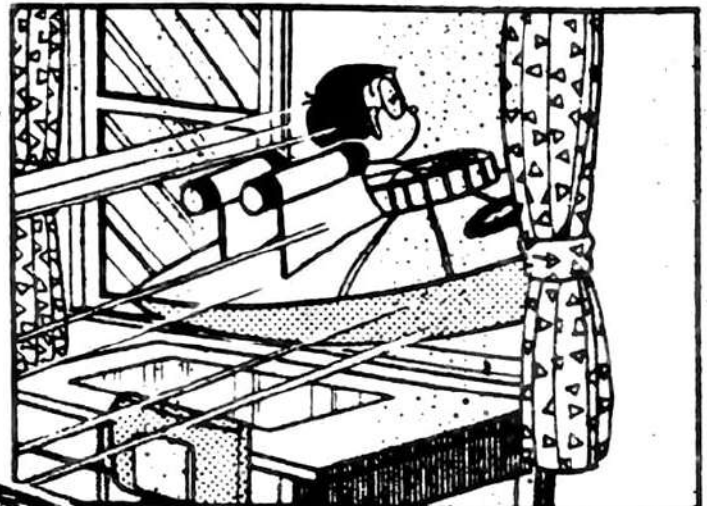
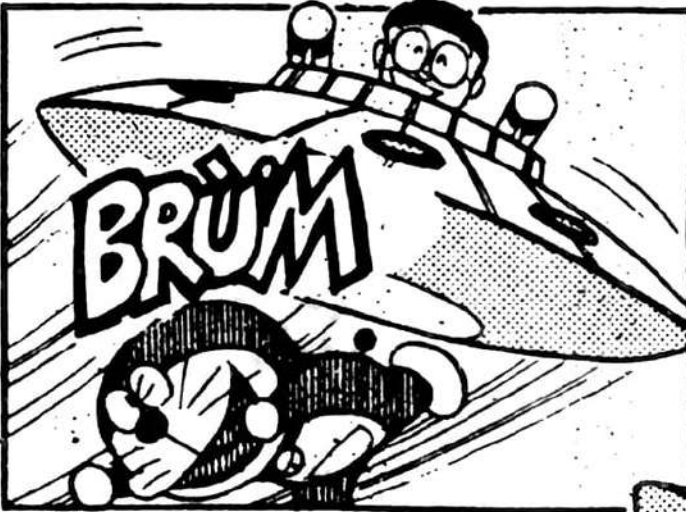
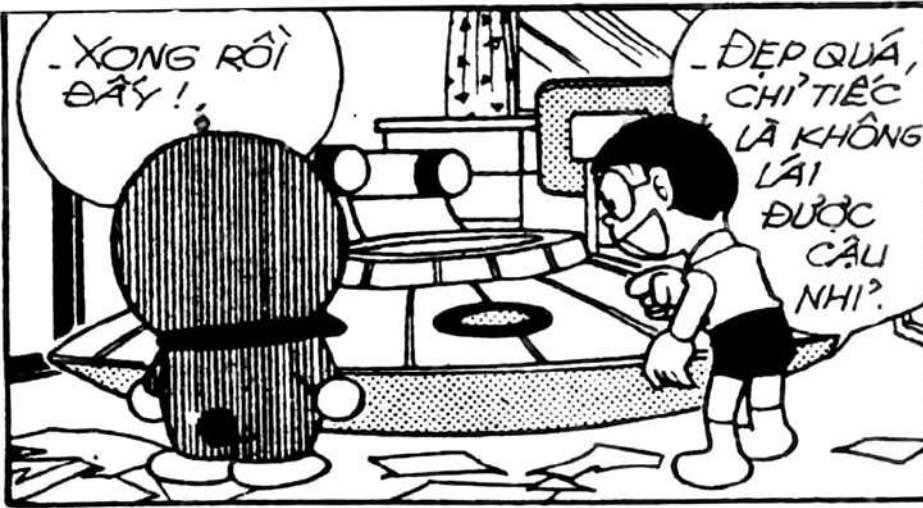
SÁCH GHEP HÌNH

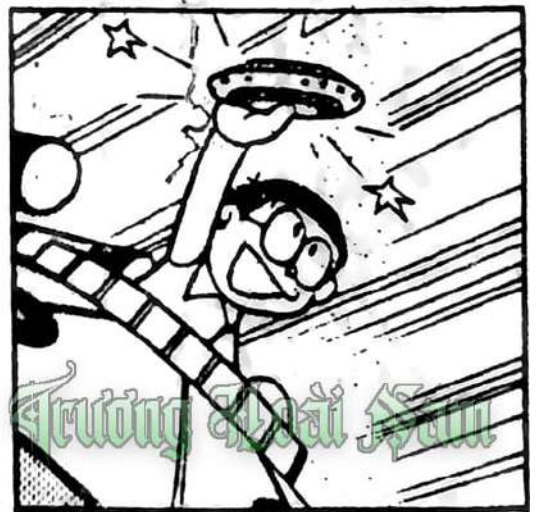
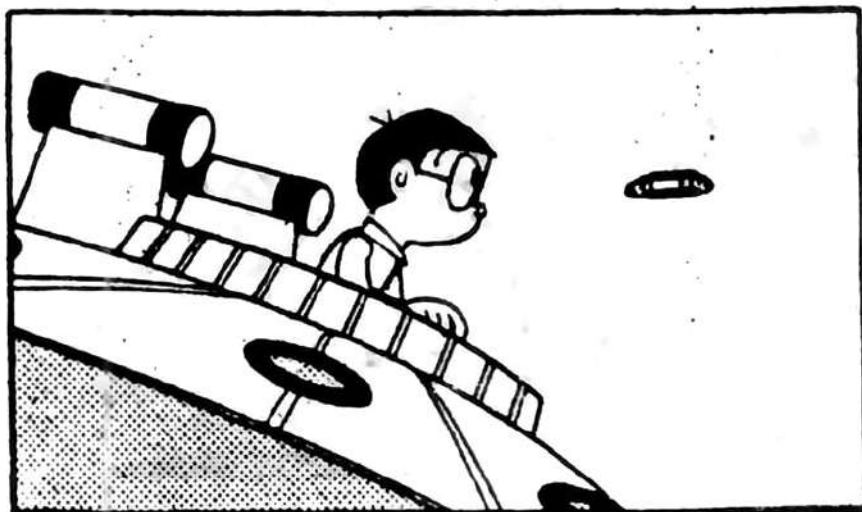


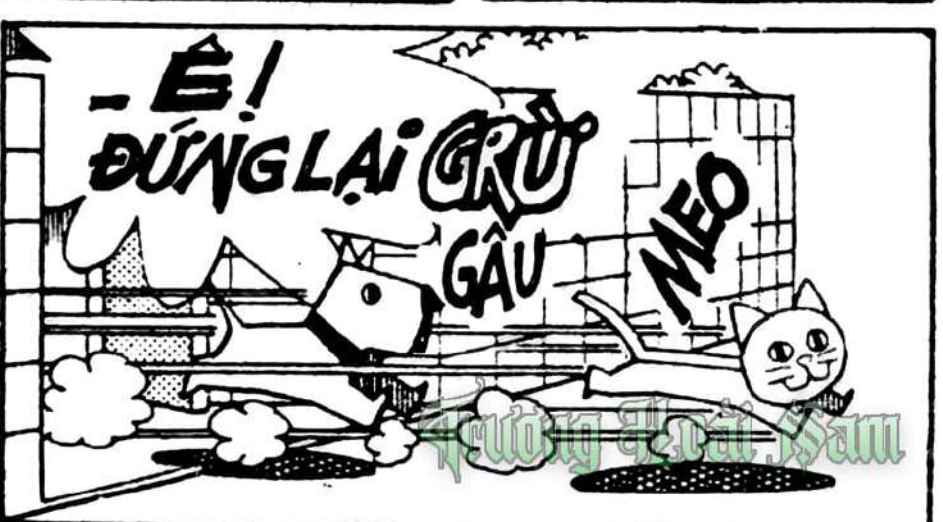
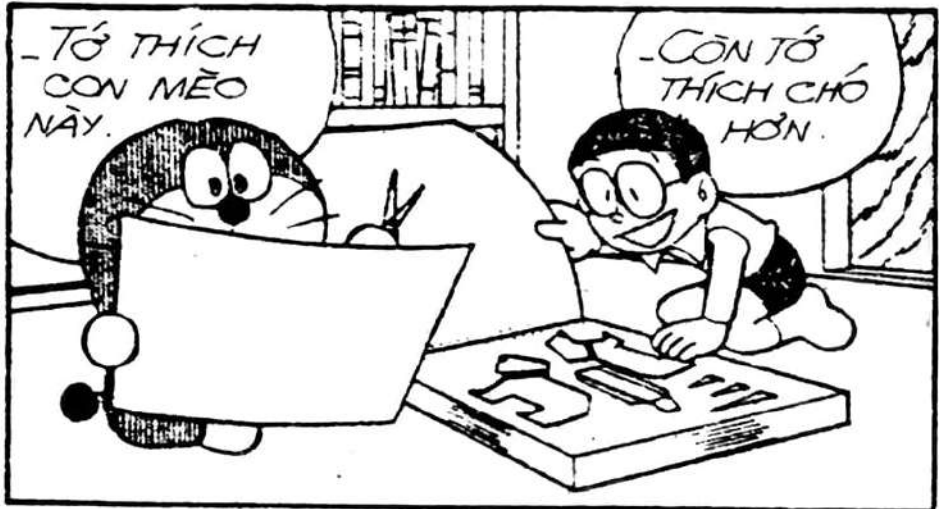
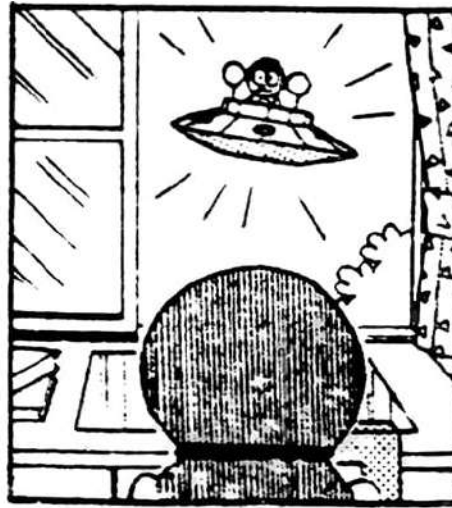
Trường Hoài Nam

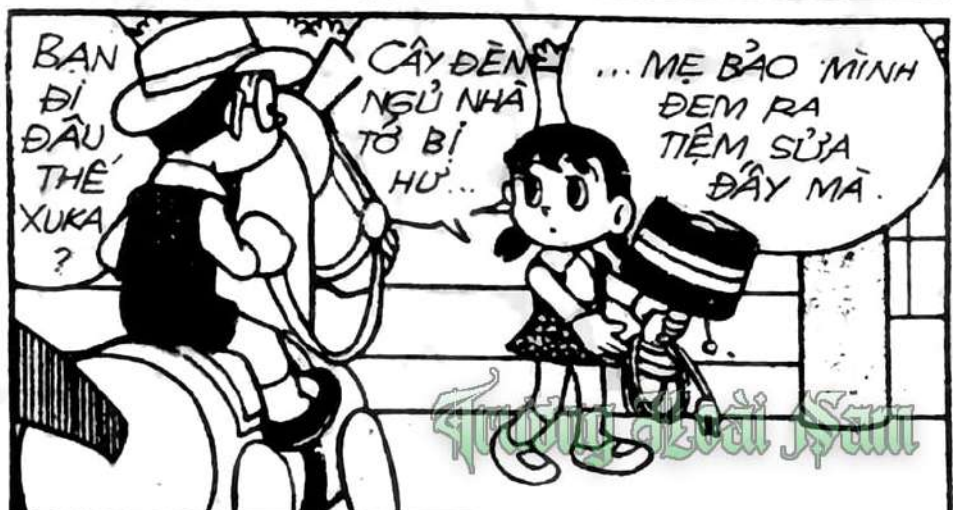


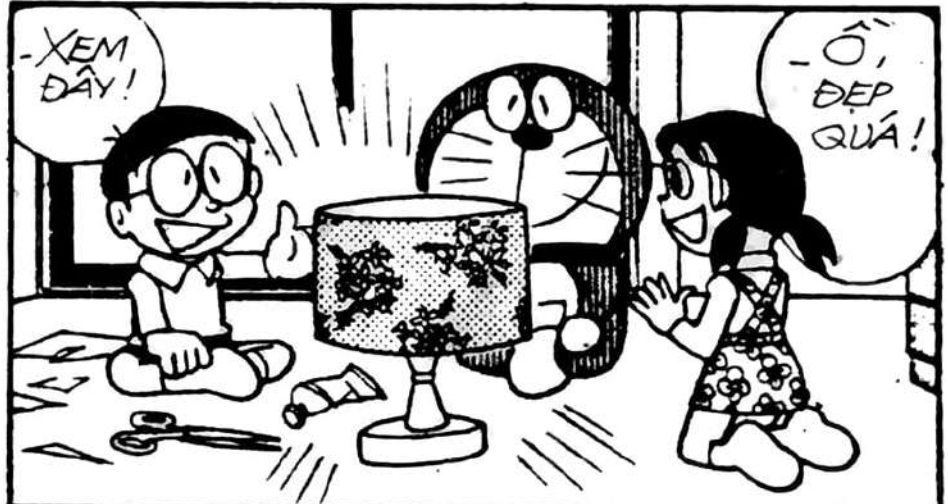
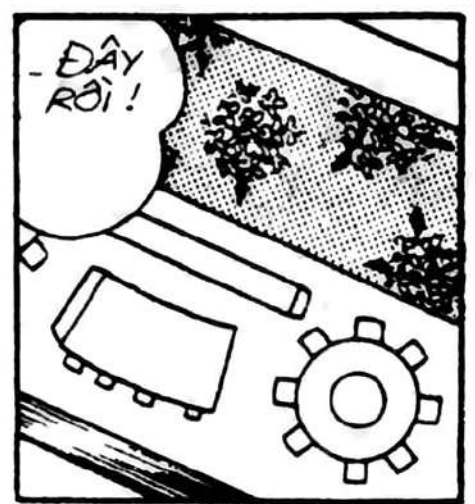


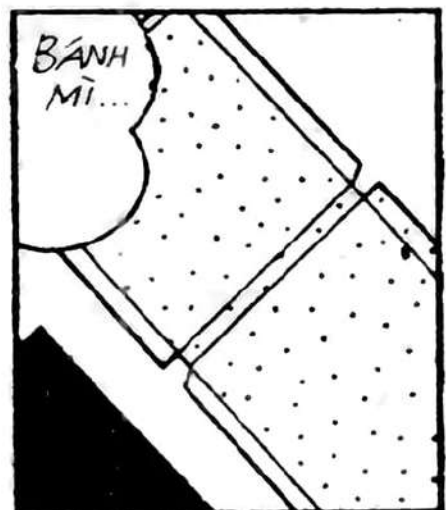
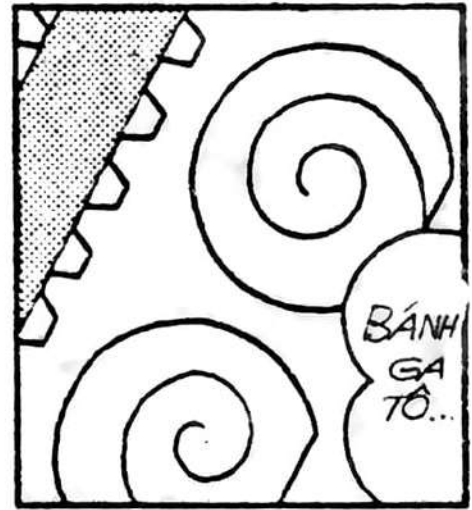
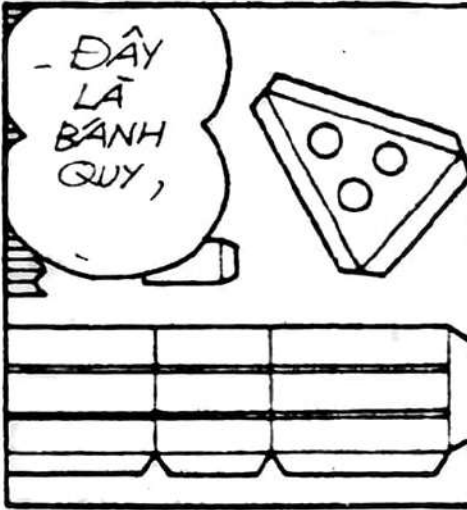


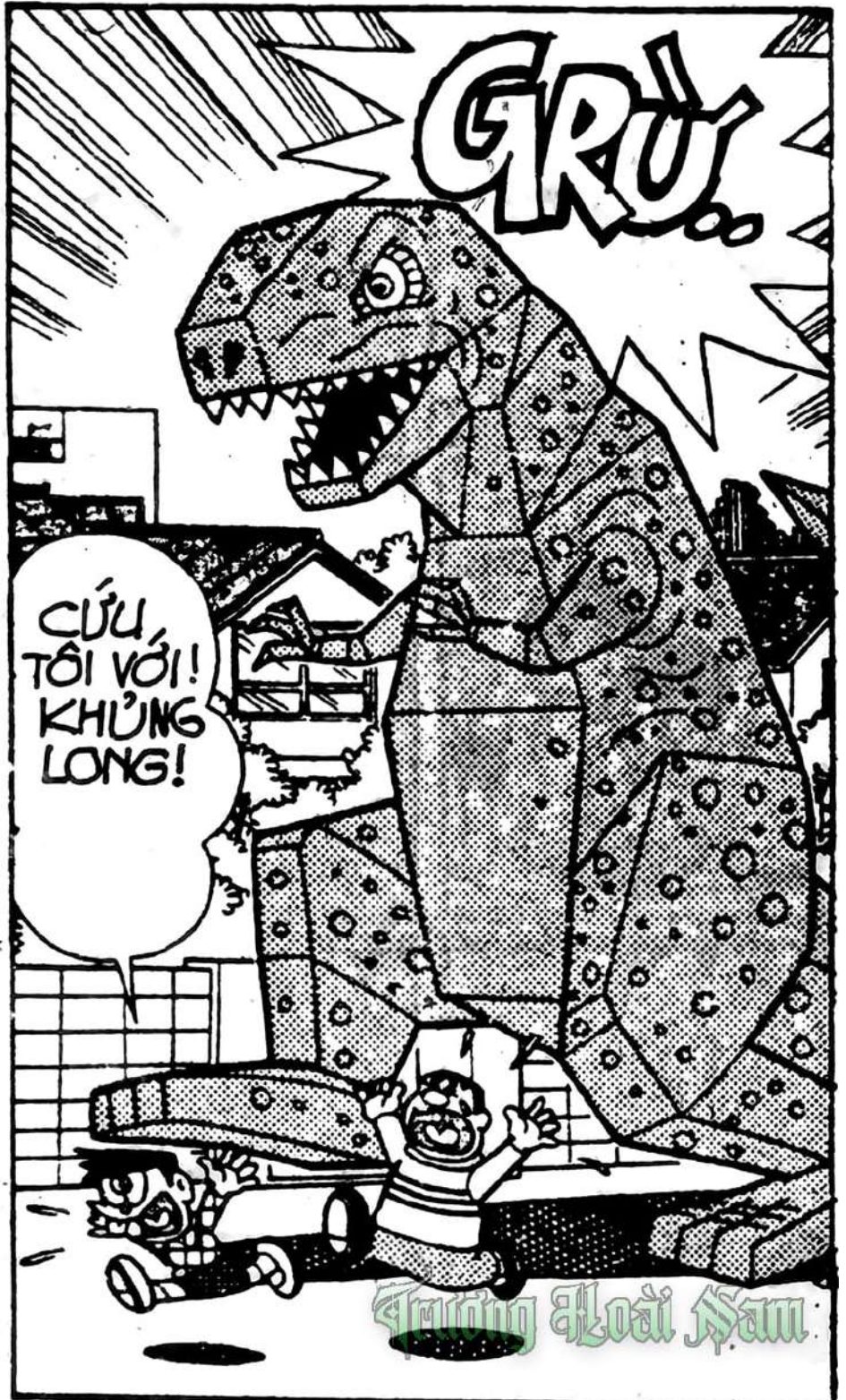


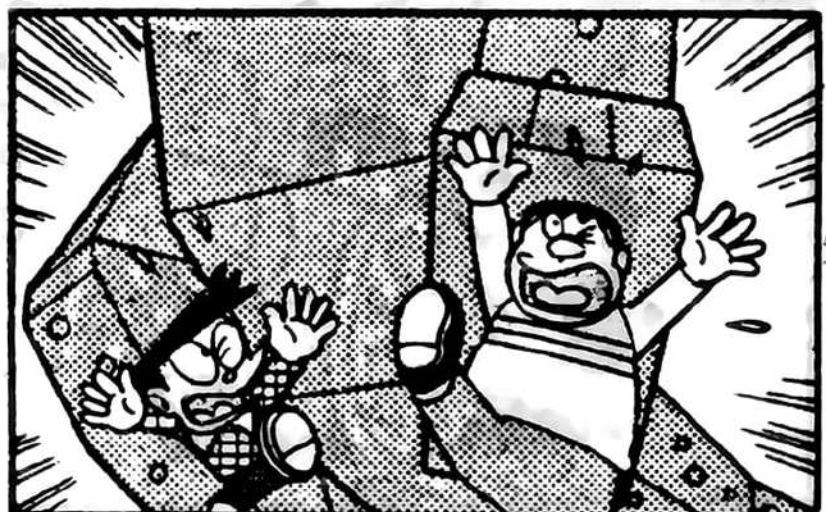
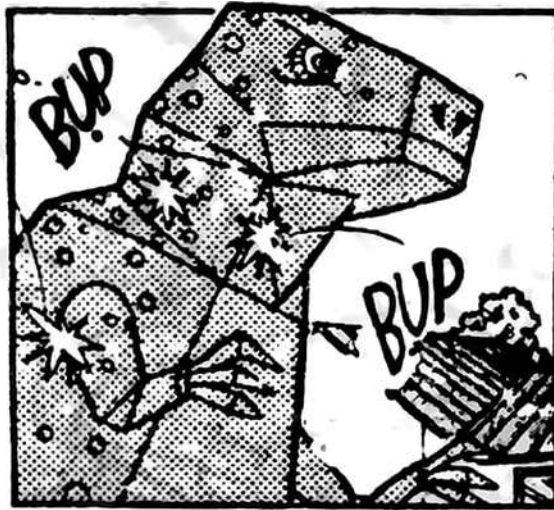


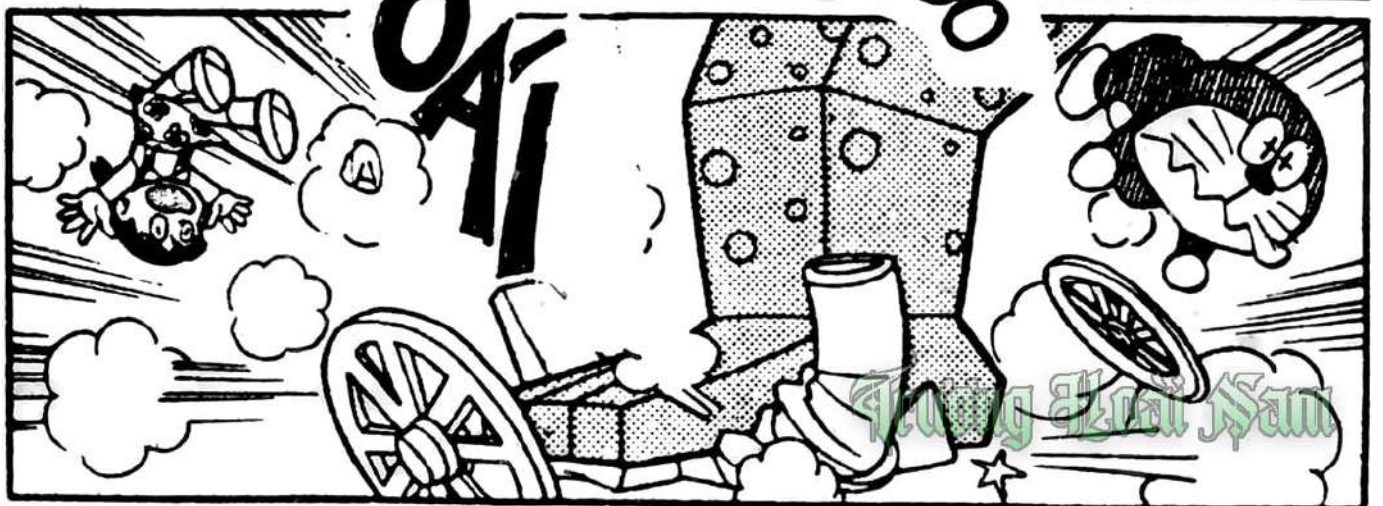
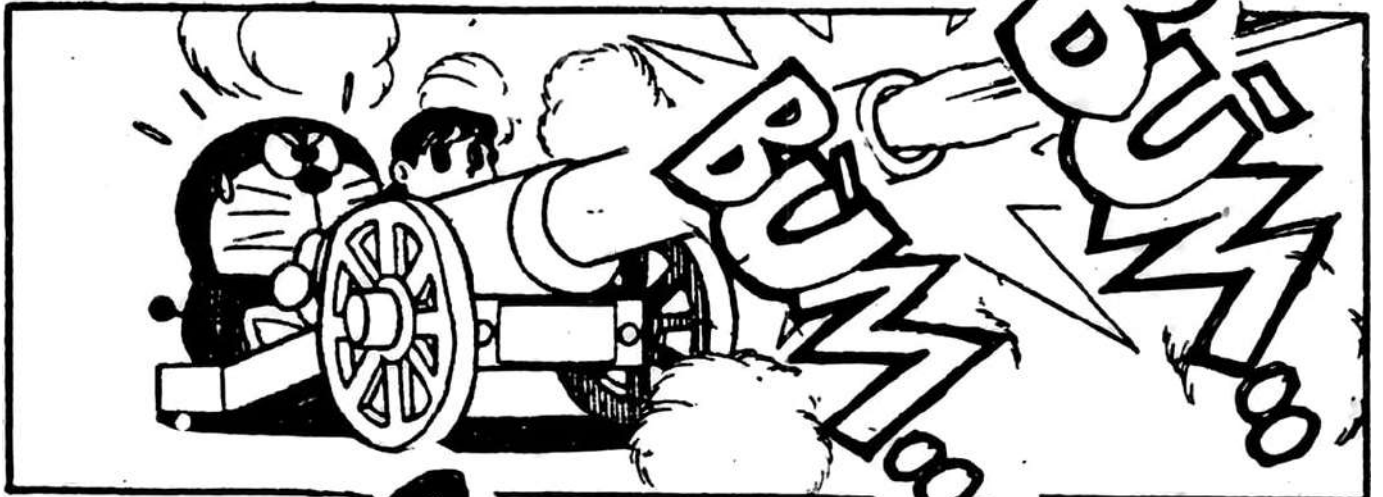
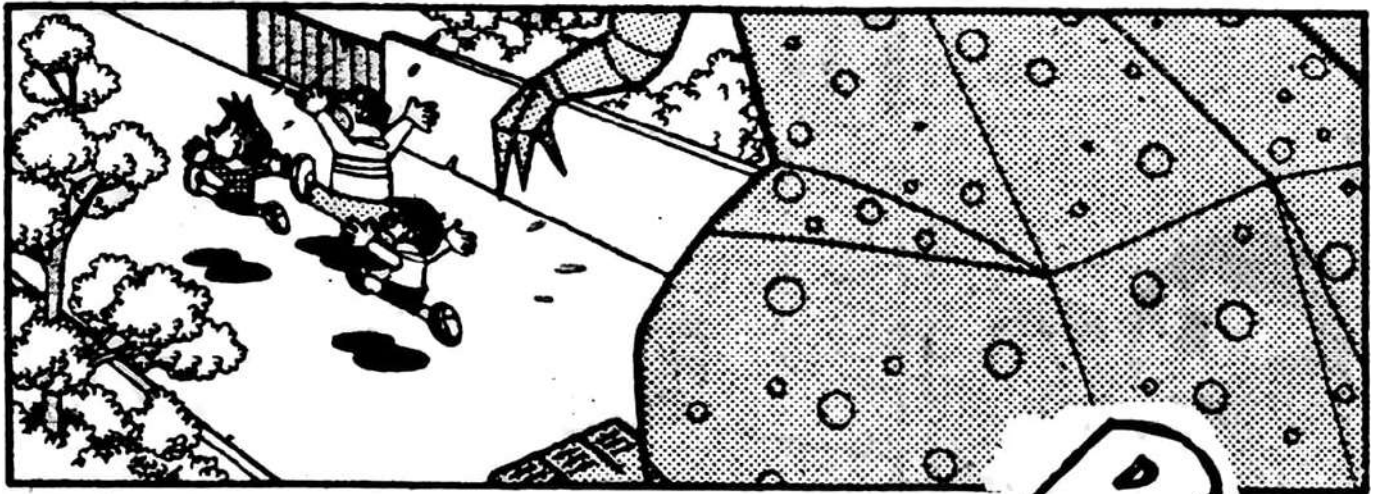


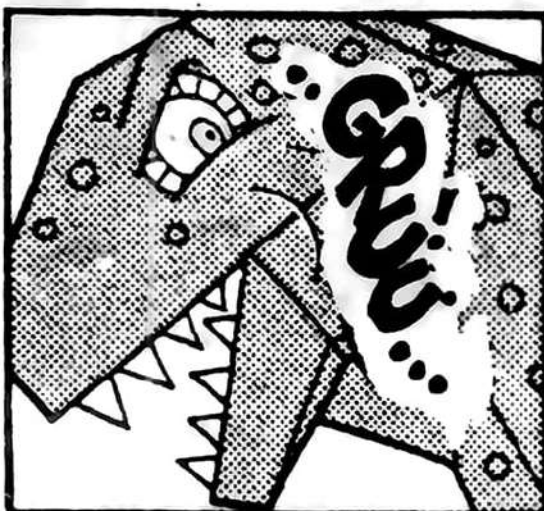


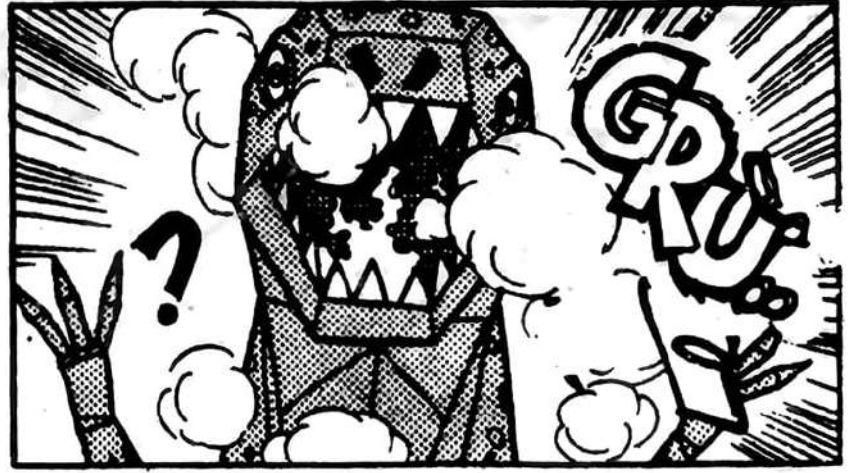
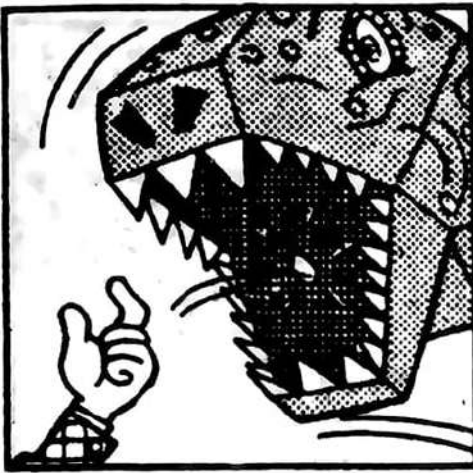












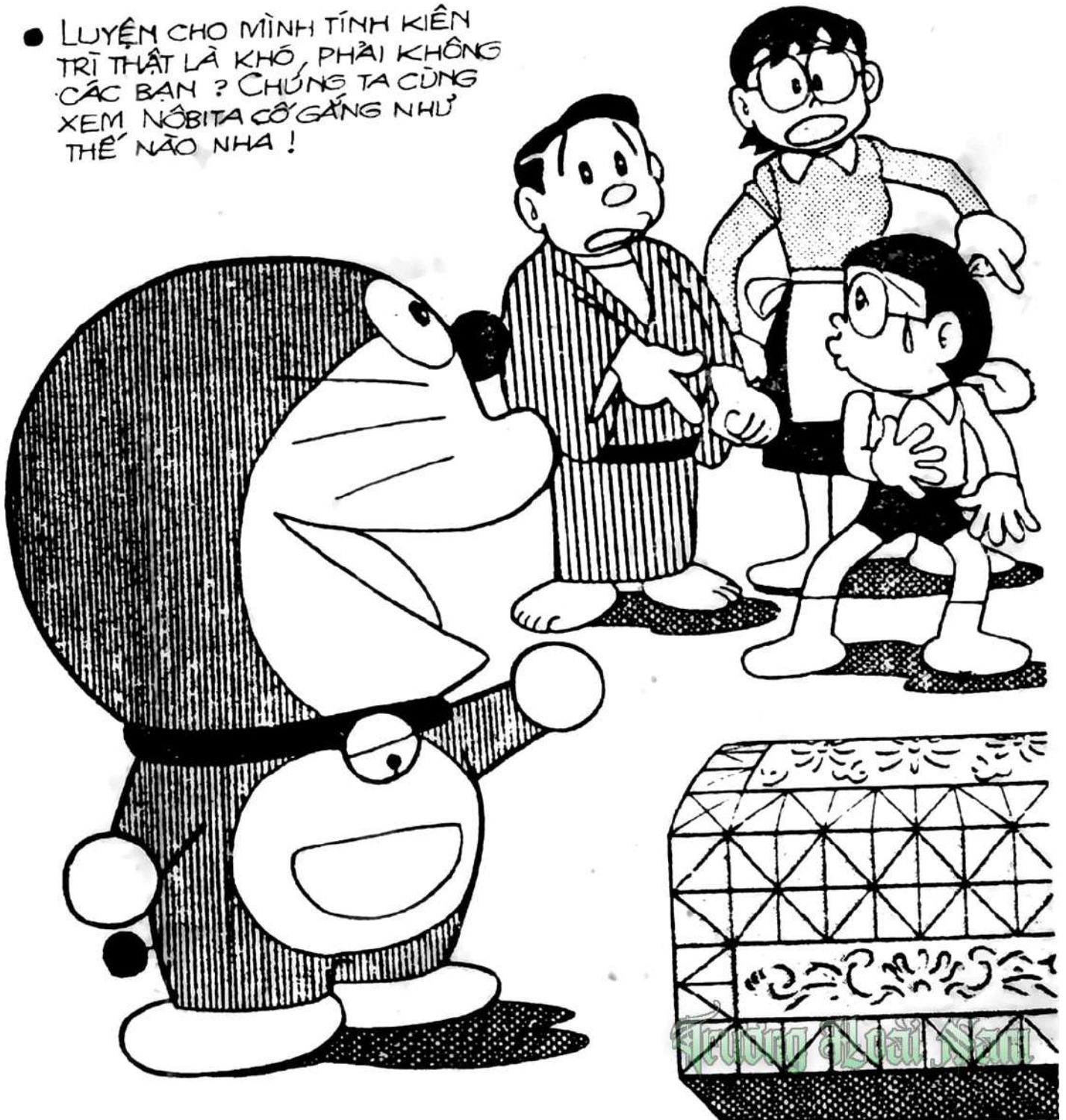
- TỪ ĐÂY DORÉMON KHÔNG DÁM CHO AI MUỐN CUỐN SÁCH GHEP HÌNH NỮA ... BIẾT ĐAU LẠI CÓ THÊM MỘT CON QUÁI VẬT NÀO XUẤT HIỆN NỮA THÌ KHỜN !

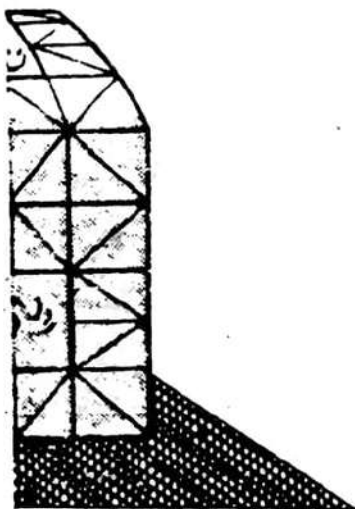
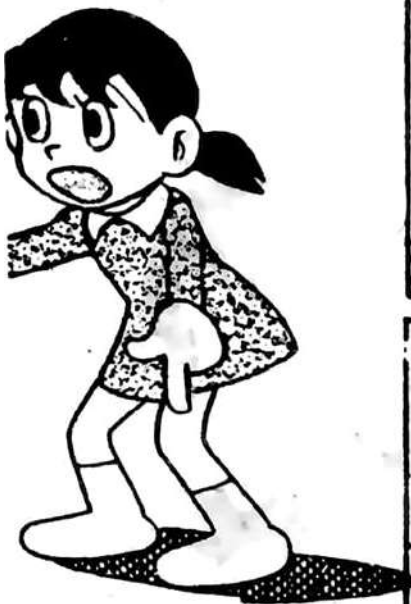
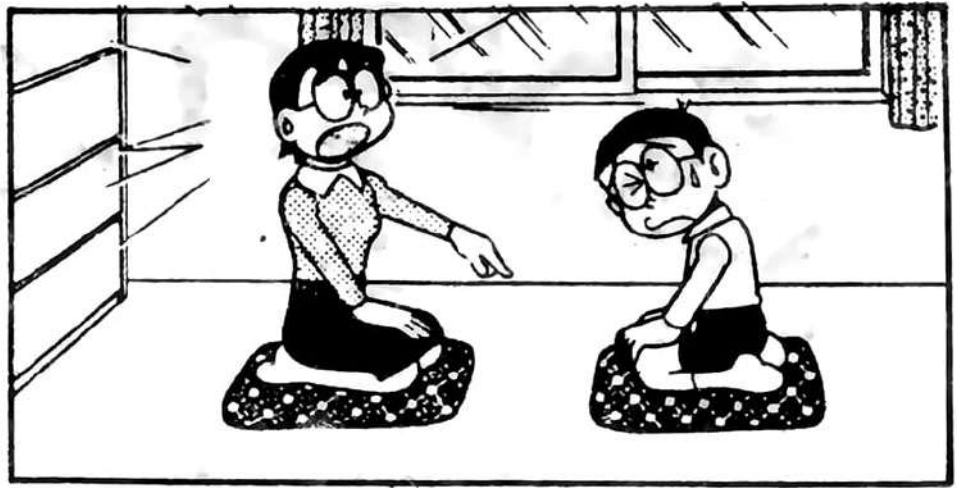
đời memo

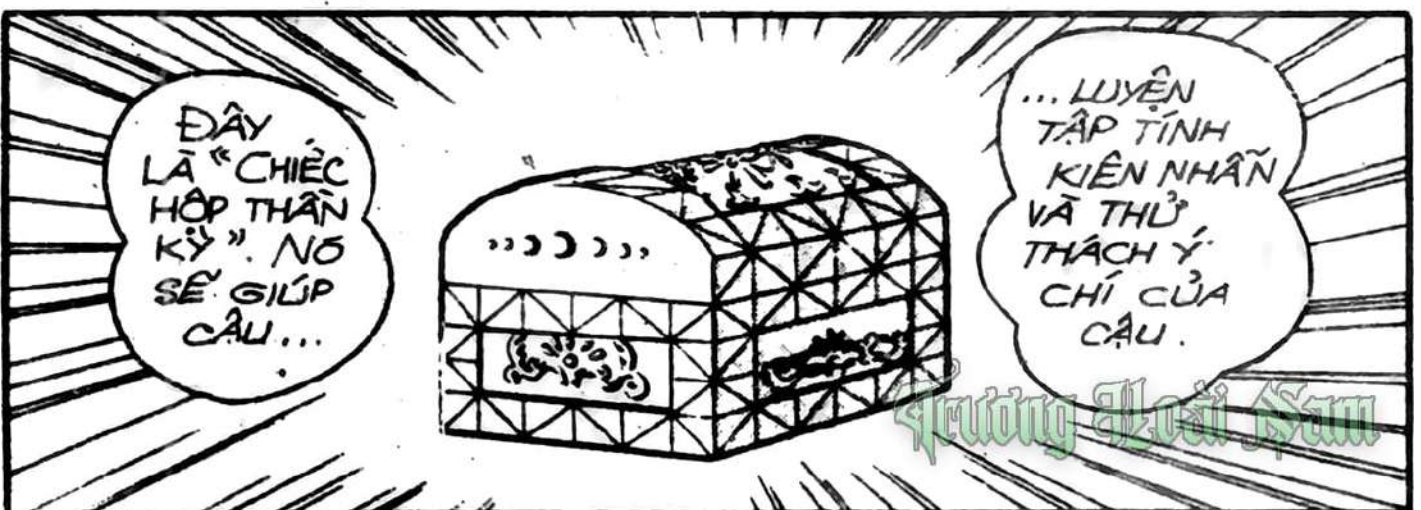
chú mèo thông minh

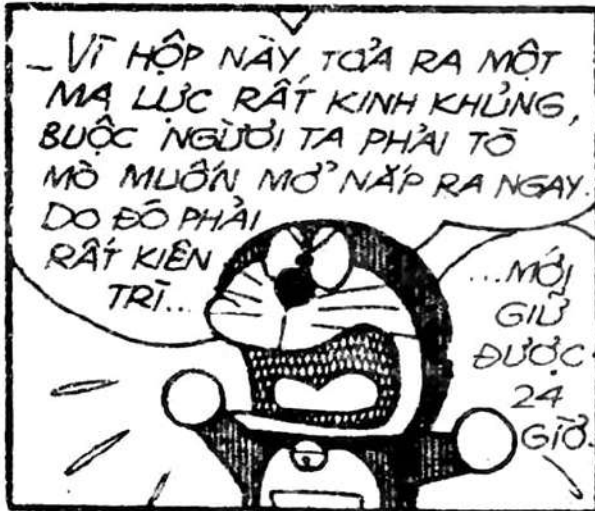
CHIẾC HỘP BÍ MẬT

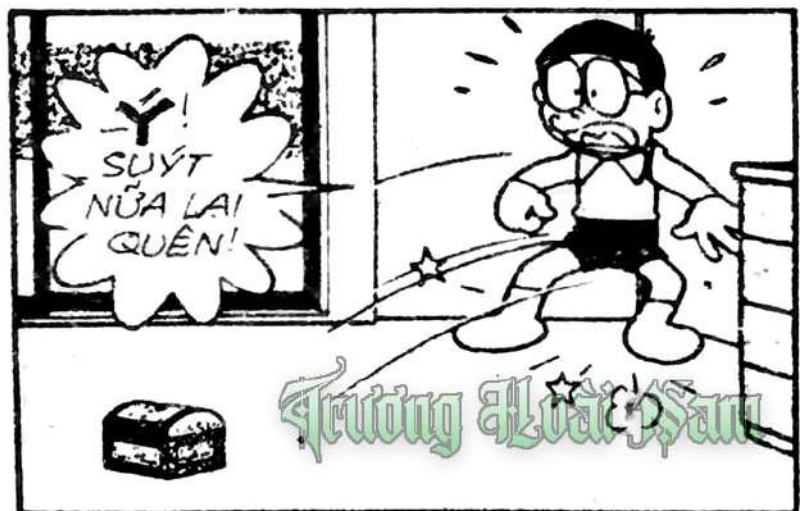
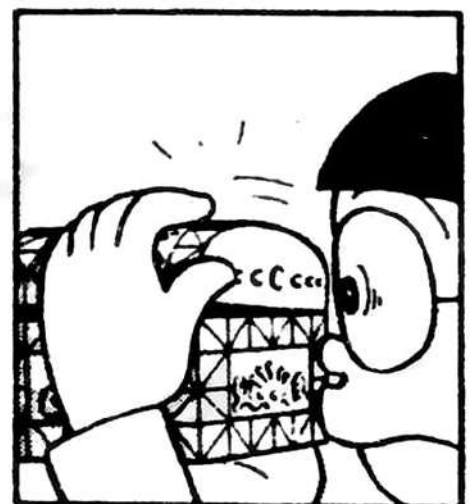
- LUYỆN CHO MÌNH TÍNH KIÊN TRÌ THẬT LÀ KHÖ, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ? CHÚNG TA CÙNG XEM NÖBITA CÖ GĂNG NHƯ THẾ NÄO NHA !

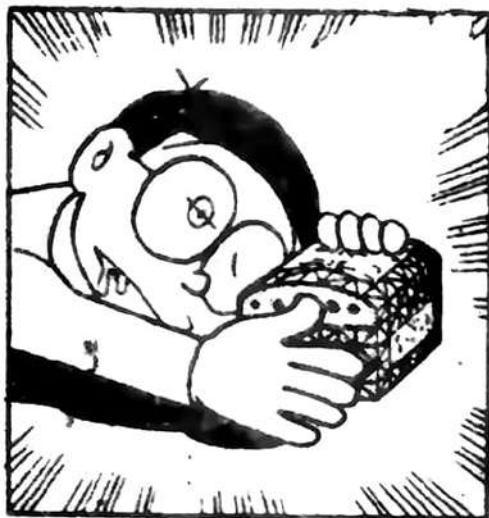
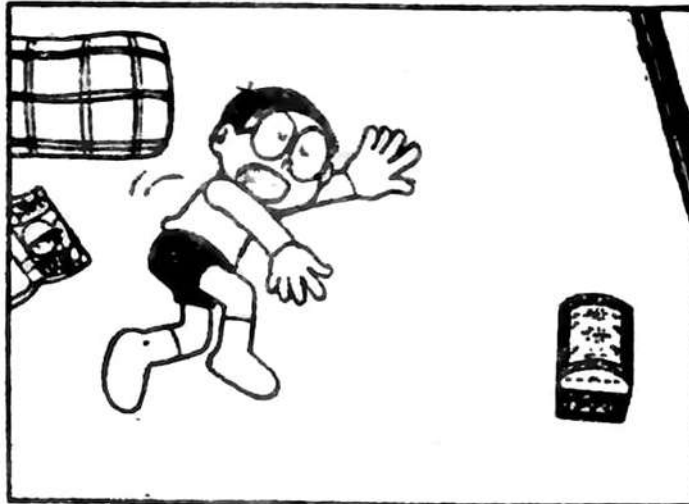


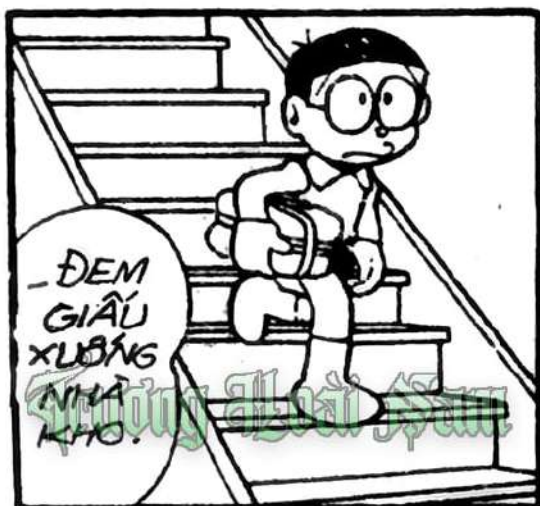
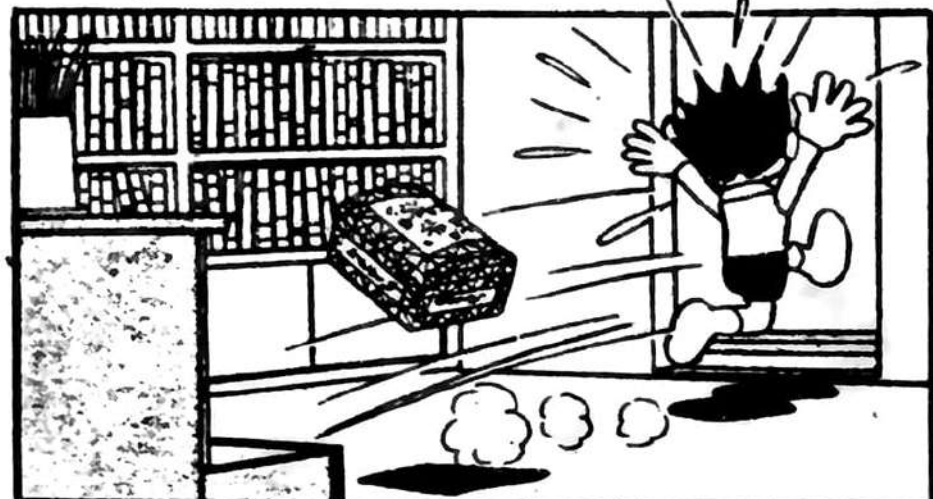


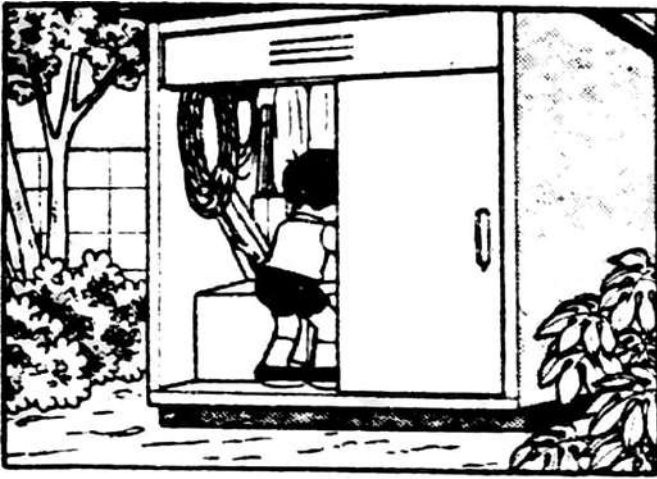






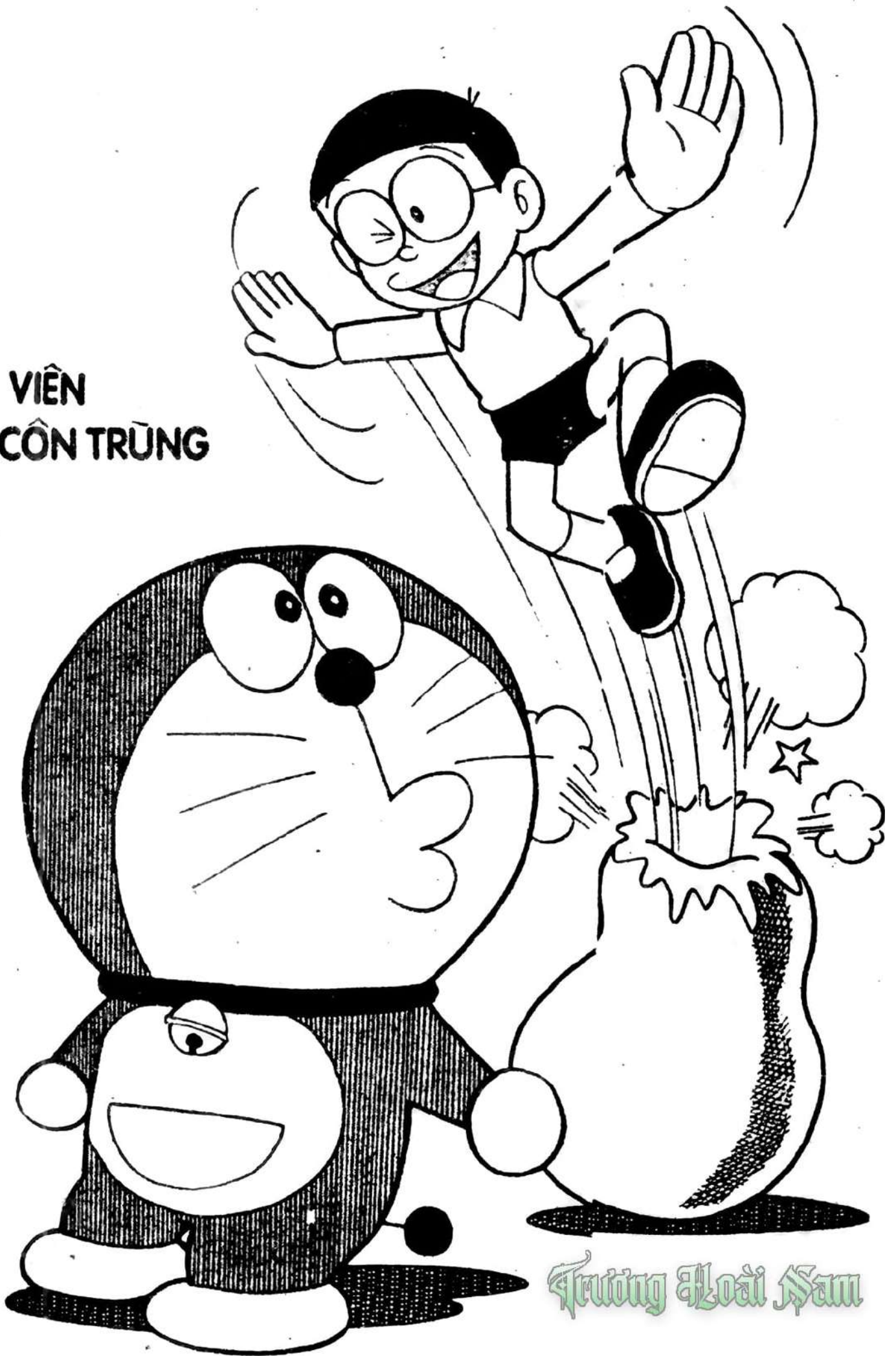




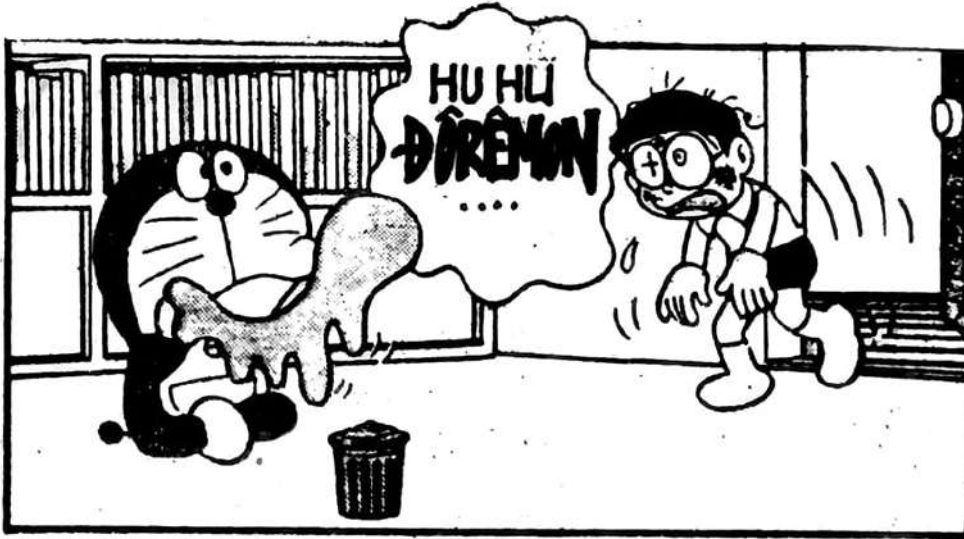


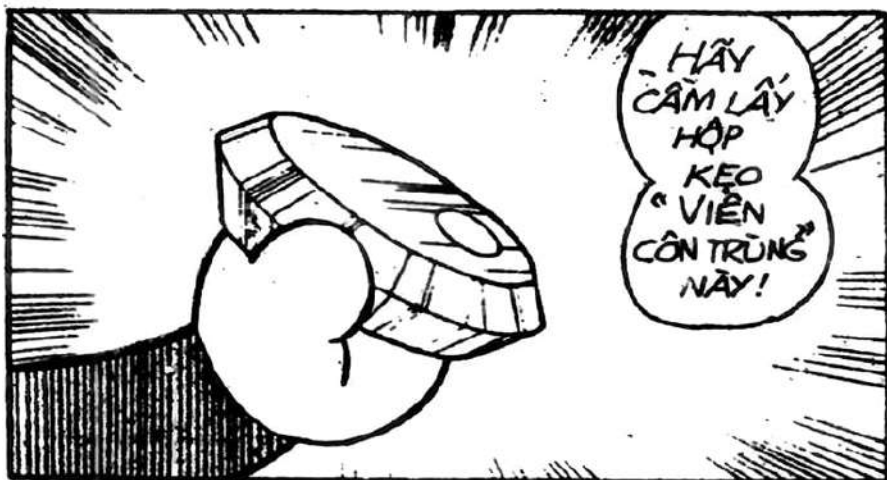
• THẬT TÔI NGHIỆP CHO NÔBITA, ĐÃ KIẾN TRÌ ĐẾN THẾ MÃ CUỐI CÙNG VẪN PHẢI MỞ NẮP HỘP RA, CÁC BẠN NHÌ??

VIÊN
CÔN TRÙNG



Trương Hoài Nam





HÃY
CẦM LẤY
HỘP
KEO
"VIÊN
CÔN TRÙNG"
NÀY!



ĂN NÓ VÀO TỚ
SẼ CÓ SỨC MẠNH
SIÊU NHÂN
CHỨ GÌ?



KHÔNG! CẬU
SẼ CHỈ MẠNH
BẰNG MỘT
CÓN CÔN TRÙNG
MÀ THÔI.



THẾ
THÌ TỚ
KHÔNG
THÊM
ĐẦU...

...AI LẠI
MUỐN YÊU
NHƯ CÔN
TRÙNG BAO
GIỜ?

KHOAN
ĐÃ
NÀO.



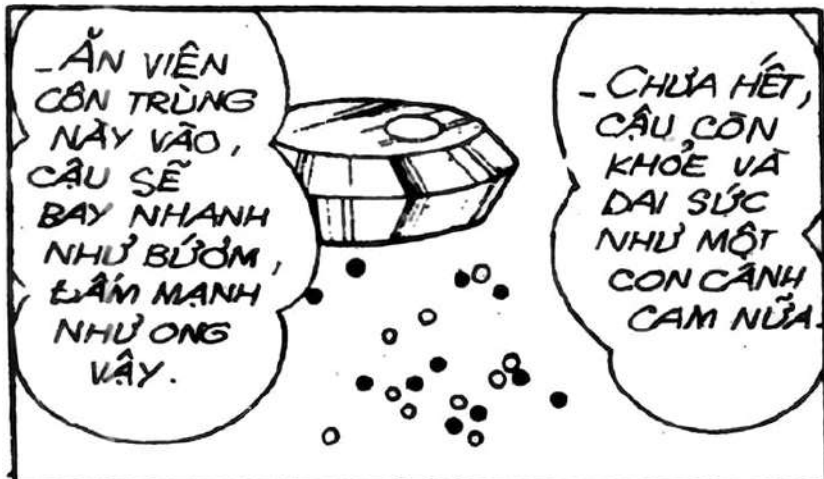
NHỮNG KHÔNG PHẢI
LÀ CÔN TRÙNG BÌNH
THƯỜNG ĐẤU. CẬU CÓ
BIẾT MỞHAMÉT ALI
KHÔNG?



BIẾT CHỨ, ĐÓ LÀ
VÕ SĨ QUYỀN ANH
VÕ BỊCH THẾ GIỚI,
LÀ NGƯỜI MẠNH
NHẤT MÃNH
TINH NÀY

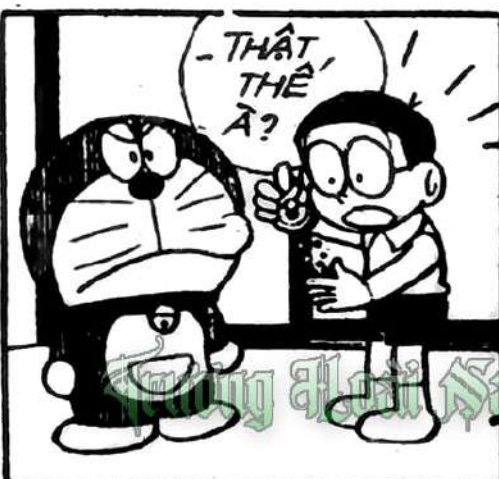


ANH TA THĂNG ĐƯỢC
MỌI ĐỐI THỦ CHÍNH
VÌ CÚ ĐẤM MẠNH
VÀ ĐAU NHƯ ONG
CHÍCH,
RA ĐÓN
NHANH
VÀ ĐẸP
NHƯ BƯỚM
VỜN.



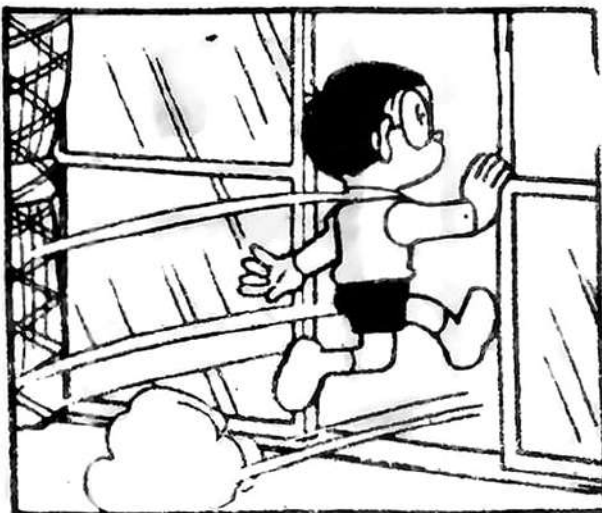
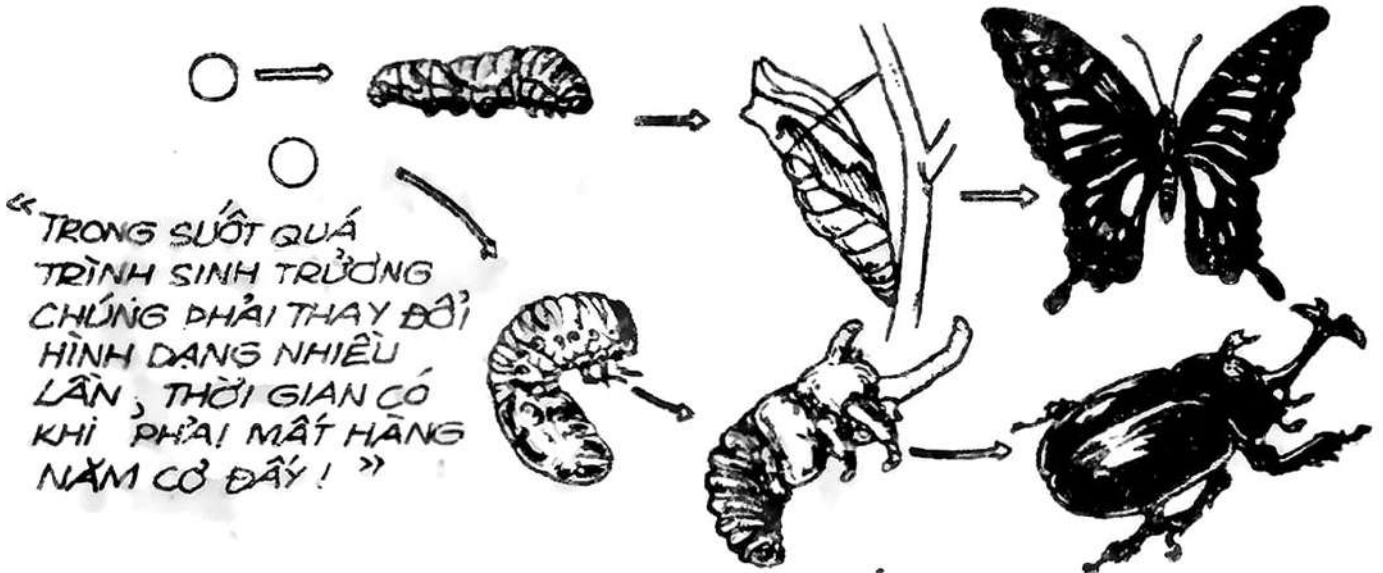
ĂN VIÊN
CÔN TRÙNG
NÀY VÀO,
CẬU SẼ
BAY NHANH
NHƯ BƯỚM,
ĐẤM MẠNH
NHƯ ONG
VẬY.

CHƯA HẾT,
CẬU CÒN
KHỎE VÀ
ĐẠI SỨC
NHƯ MỘT
CÓN CẶNH
CAM NỬA.

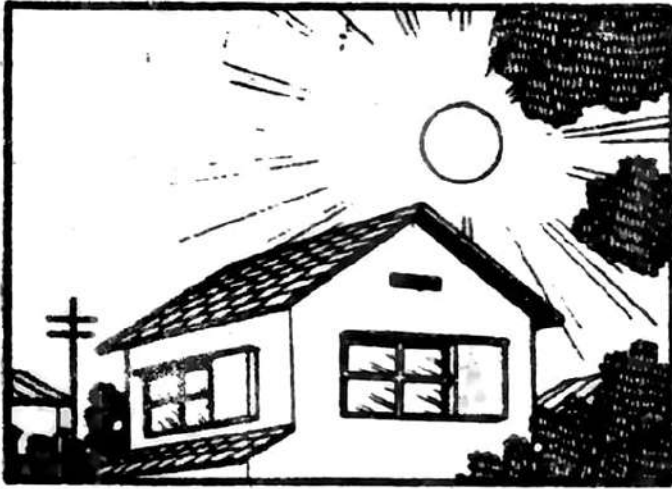


THẬT
THẾ
À?









- A, CẬU ĐÃ TRỞ THÀNH NHỘNG RỒI.



- NHỘNG ĐANG LỚN DẦN.

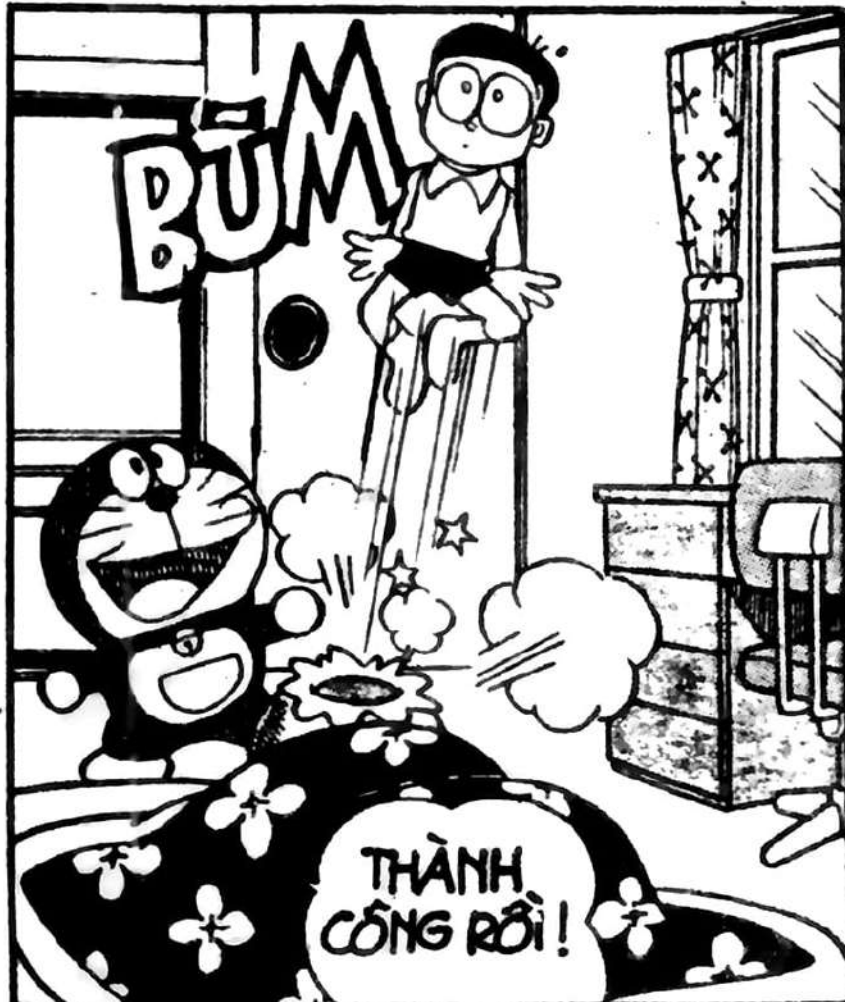
... SẮP RA ĐƯỢC RỒI.



BUP



BUP



BUM

THÀNH CÔNG RỒI!

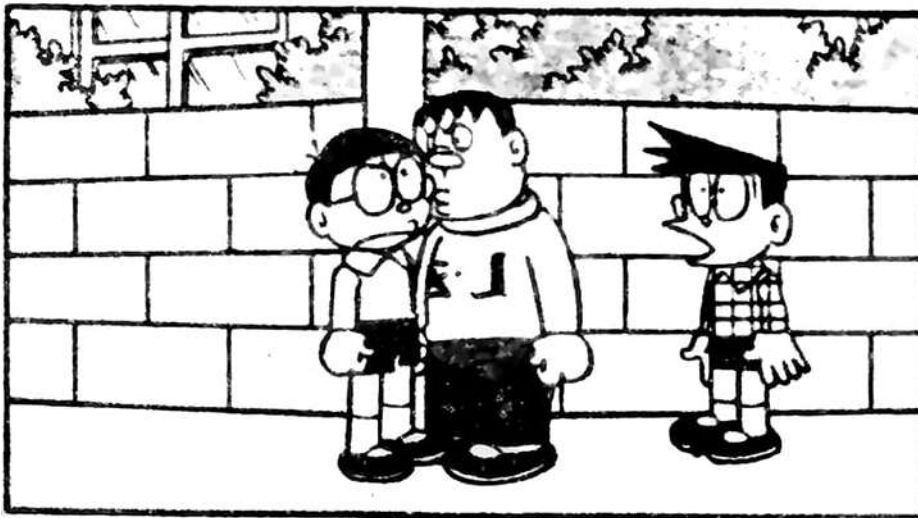
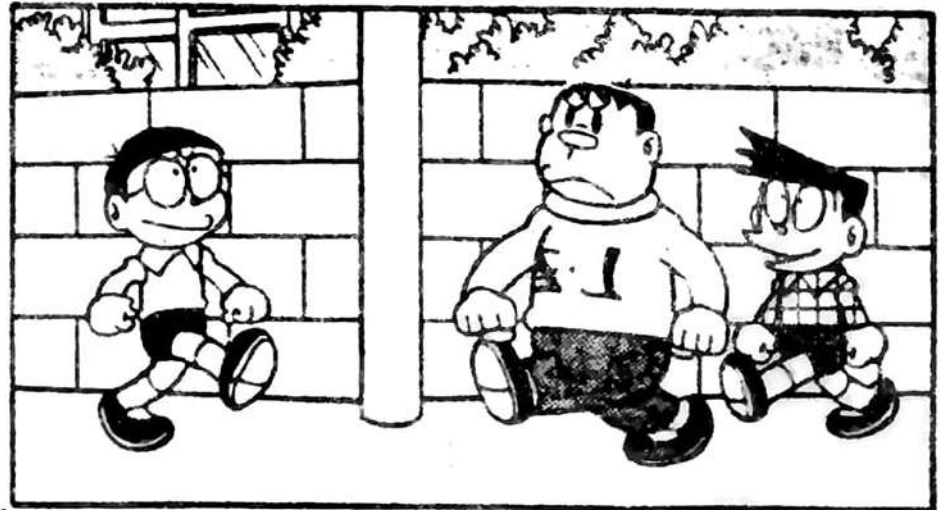
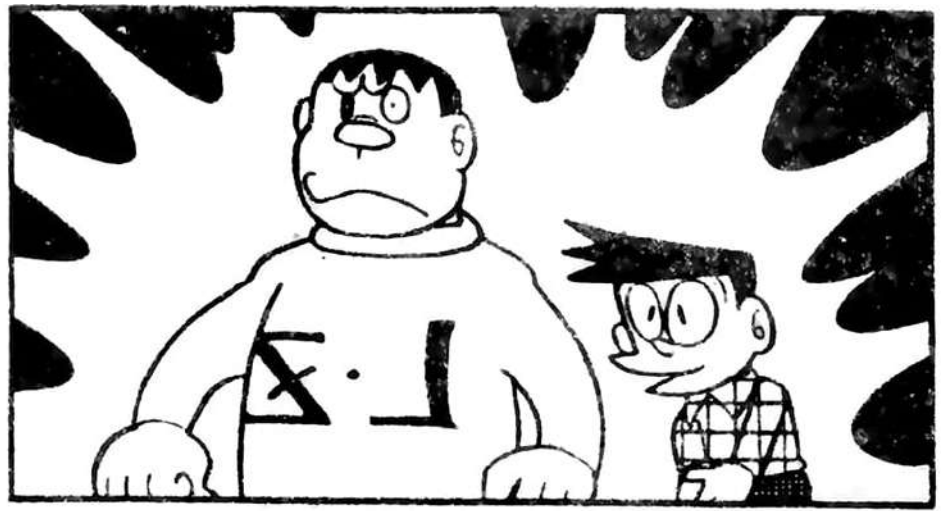


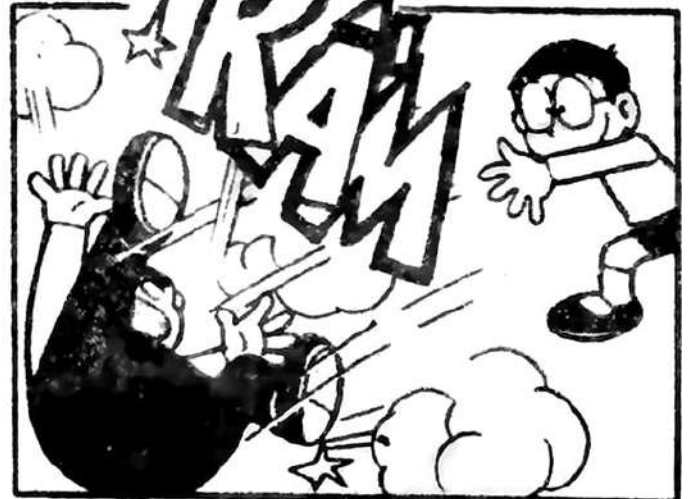
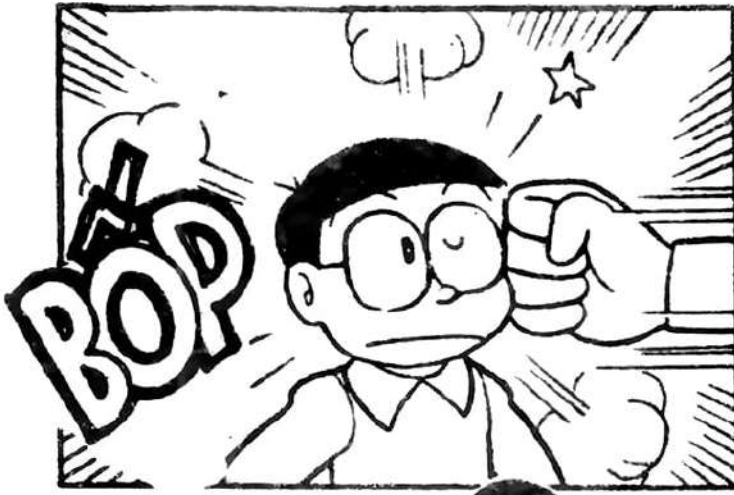
- Ồ, TRÔNG TỐ CÓ GÌ KHÁC TRƯỚC ĐÂY NÀO ?



KHÁC LẮM CHỮ!

- CẬU ĐÃ TRỞ THÀNH NGƯỜI ĐÀN ÔNG KHỎE NHẤT THẾ GIỚI RỒI!





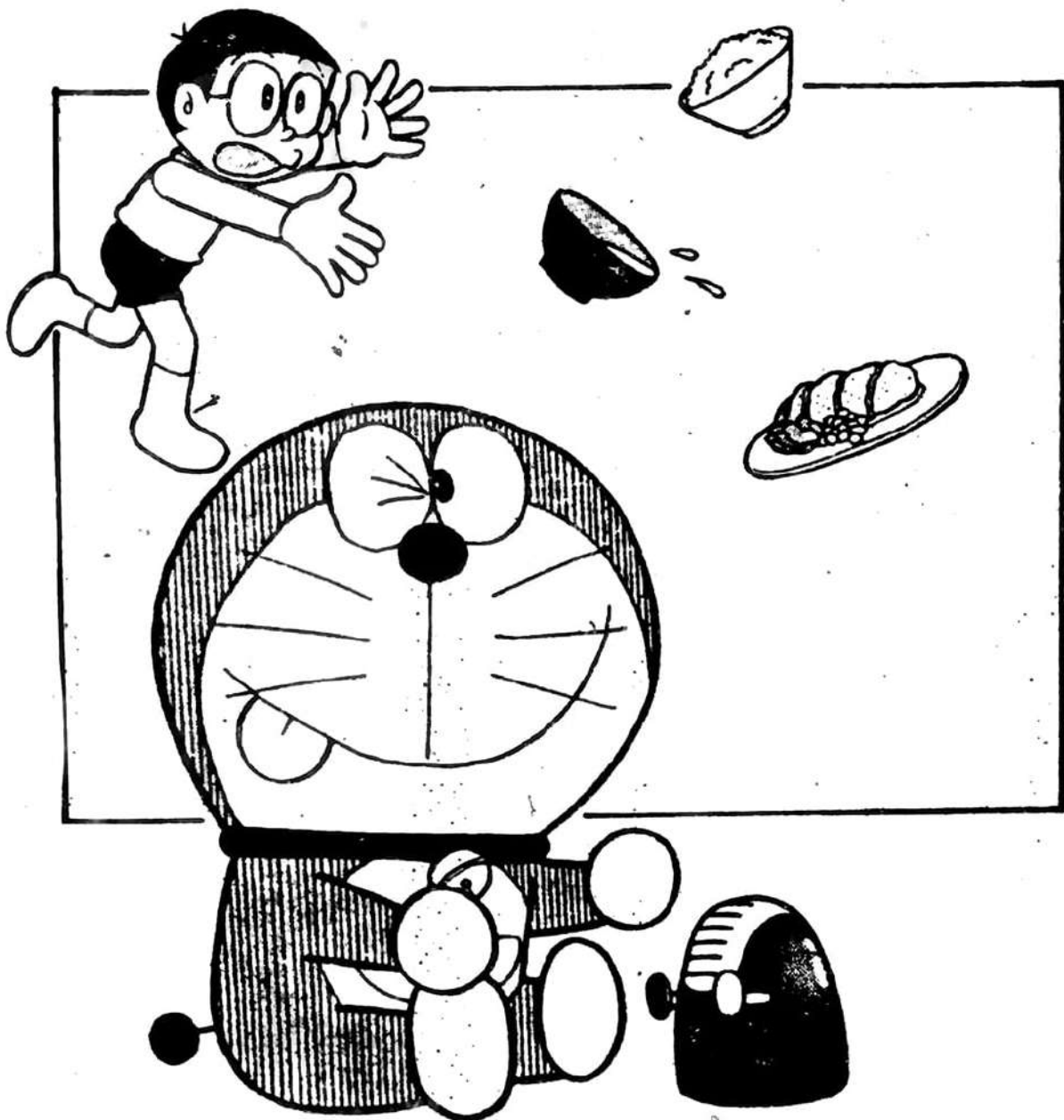


• CÁC BẠN THẤY CÓ LA KHÔNG? NÔBITA KHỎE NHƯ ALI, ĐÁNH THẮNG CẢ CHAIEN, THẾ MÀ LẠI SỢ... THUỐC DIỆT MỐI !!!

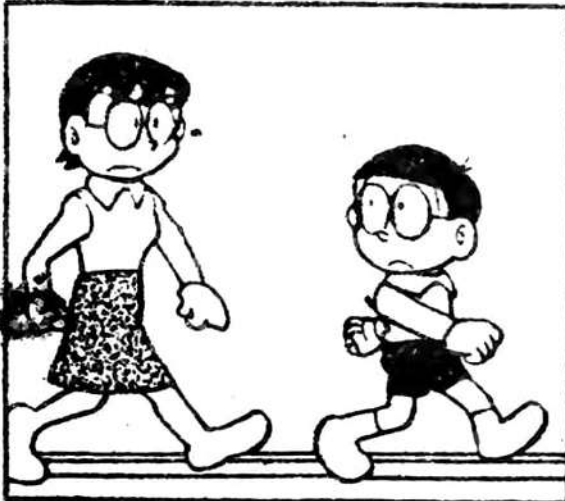
doremon

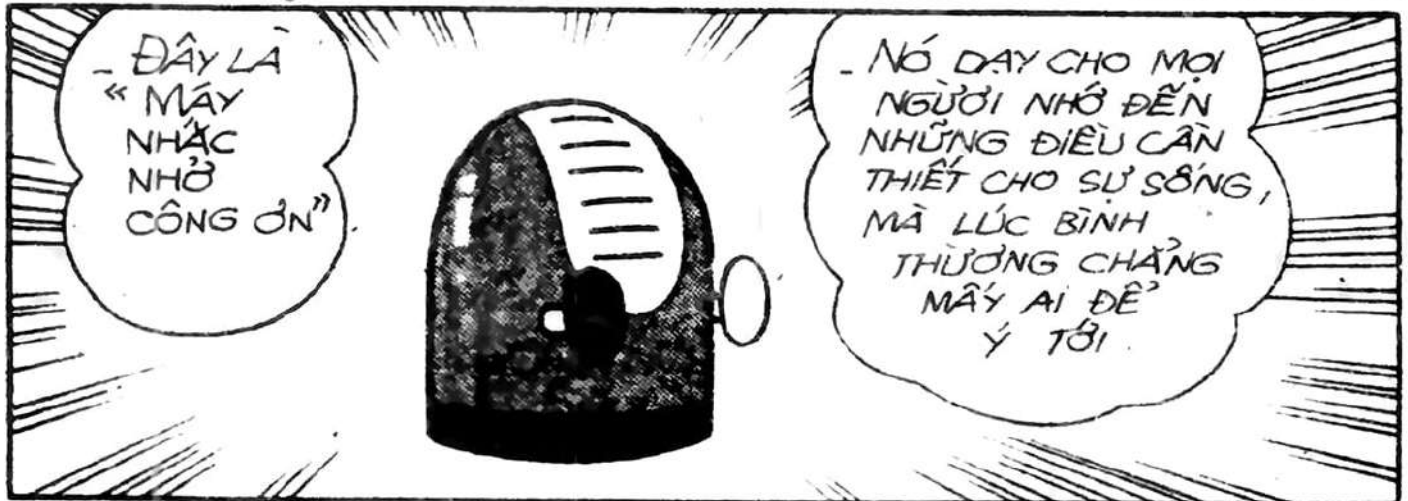
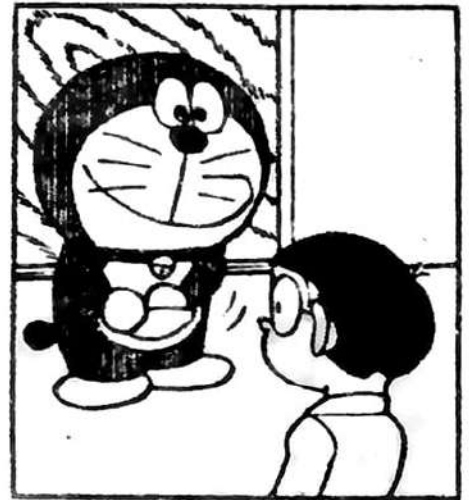
chú mèo? thông minh

HÃY QUÝ NHỮNG GÌ MÌNH ĐANG CÓ



Trường Hoài Nam















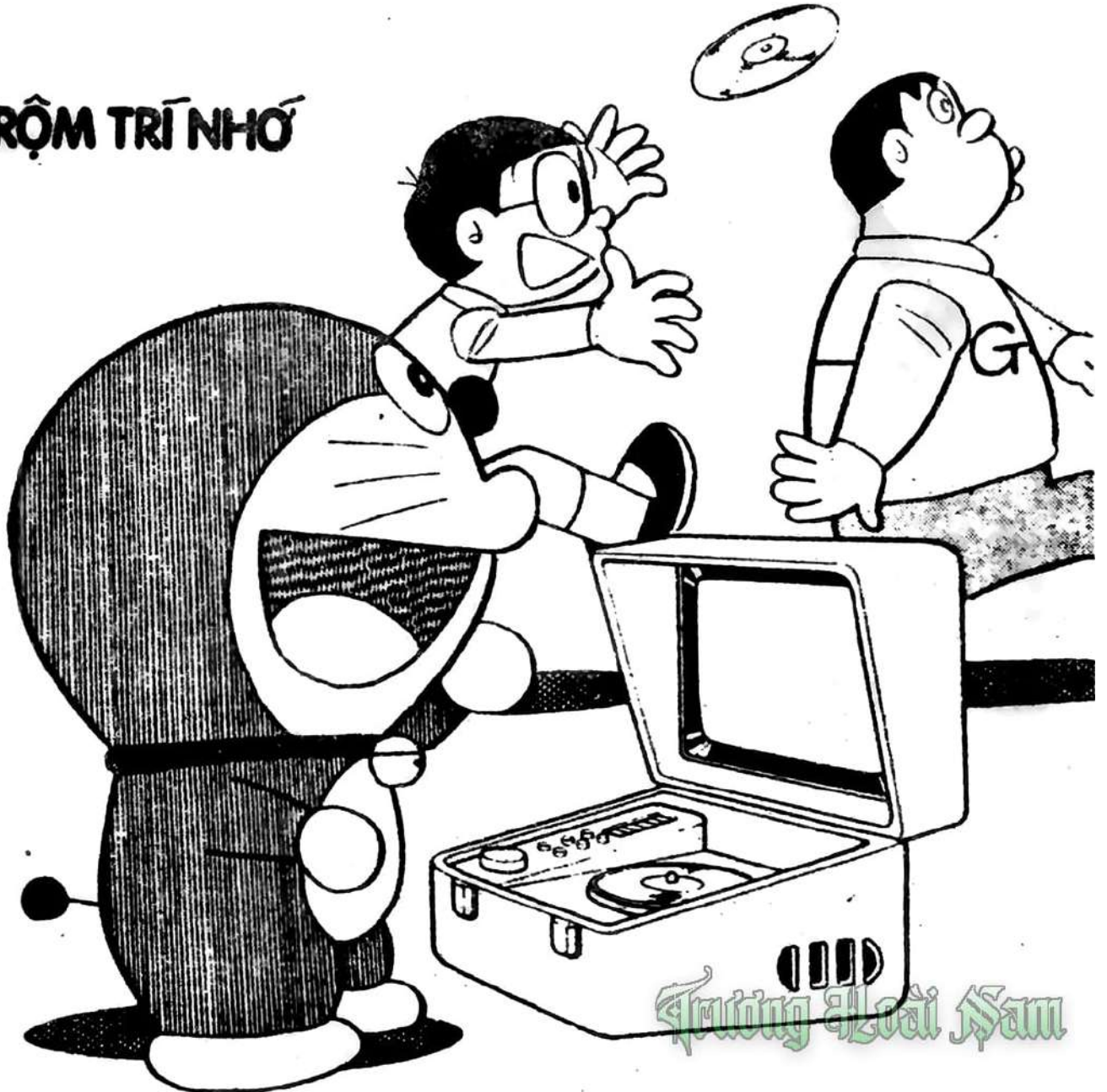
• RỒI XEM, NHẤT ĐỊNH NÔBITA SẼ PHẢI KHOC VÌ NHỚ MẸ, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ?

đôi emona



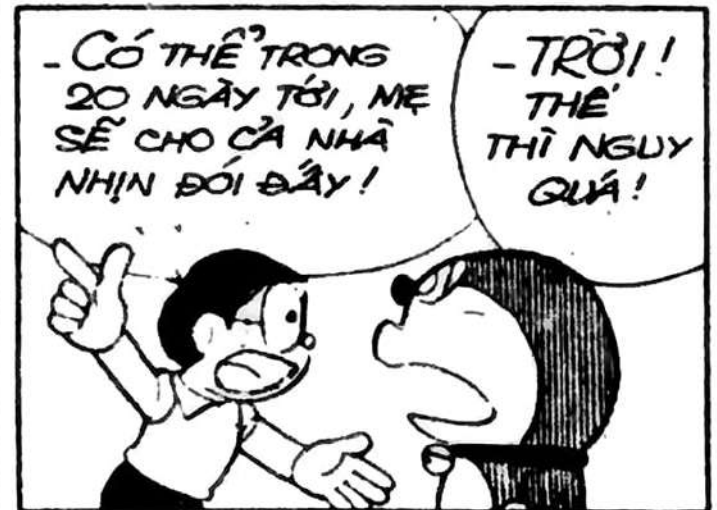
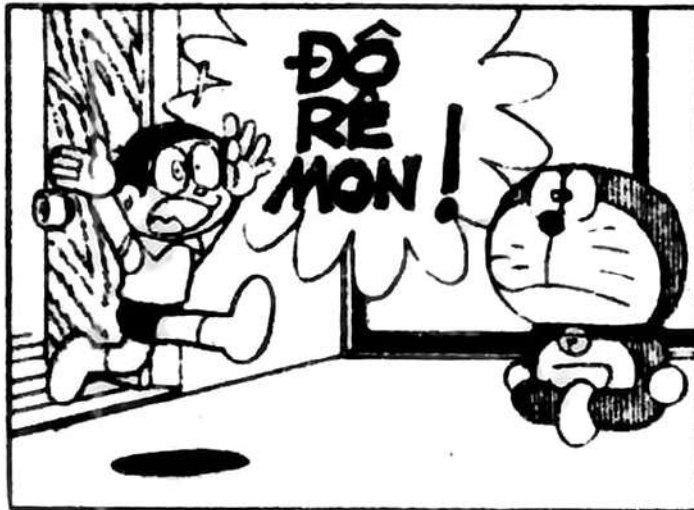
chú mèo thông minh

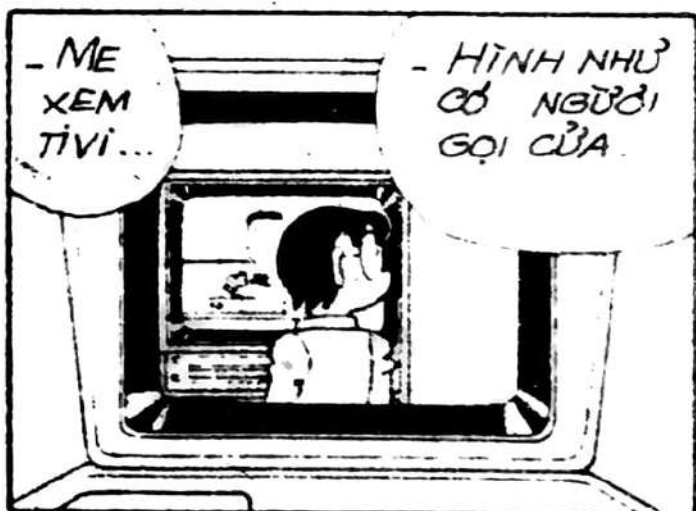
TRỘM TRÍ NHỚ

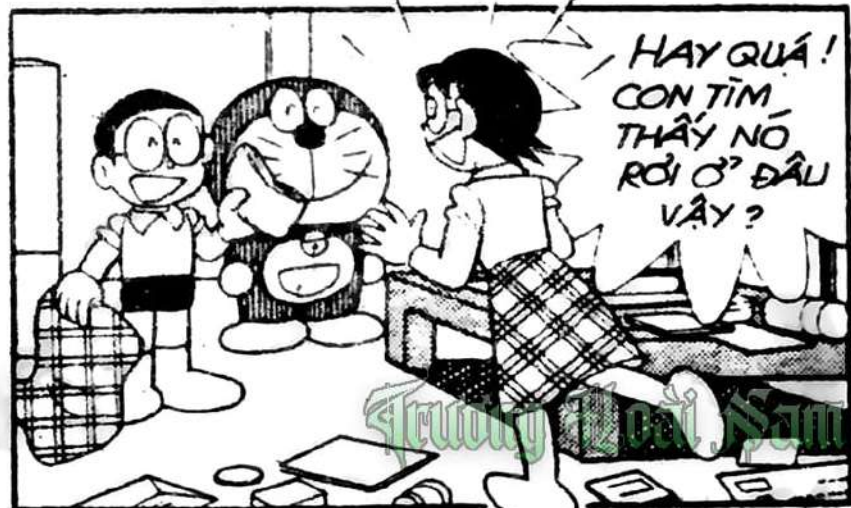


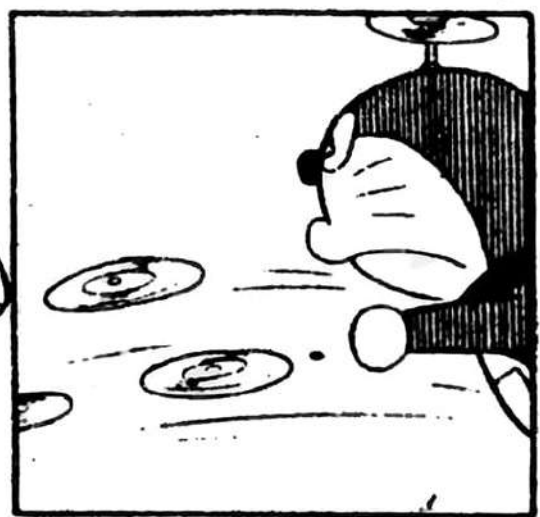
Trường Học Năm

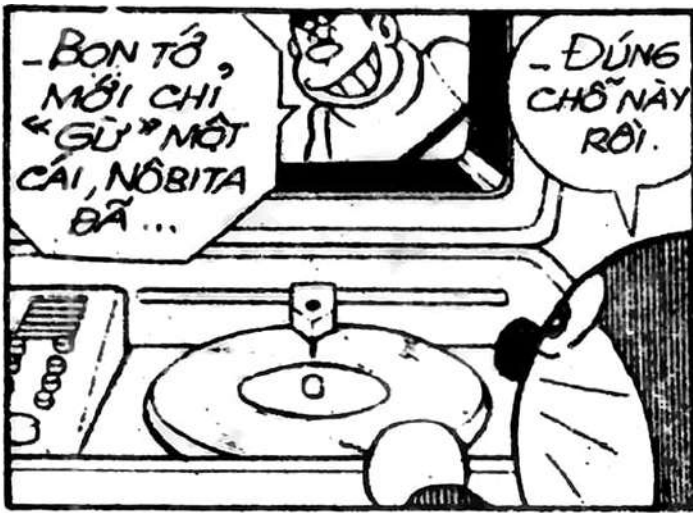


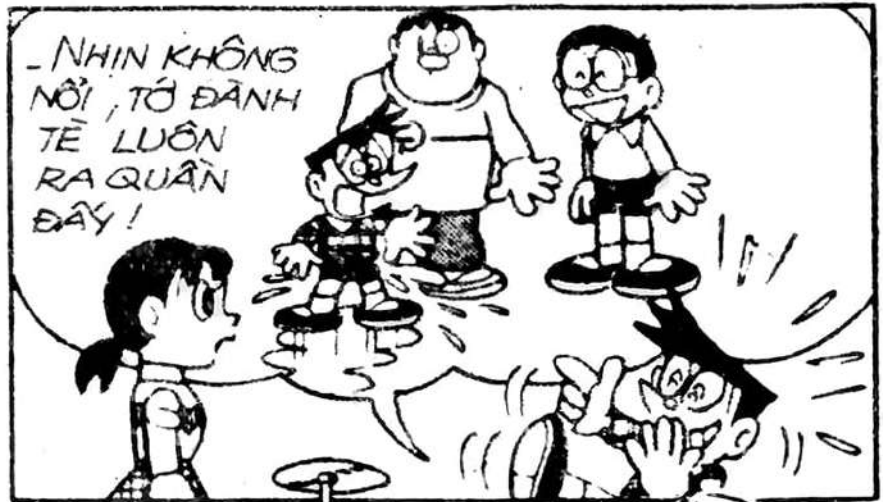
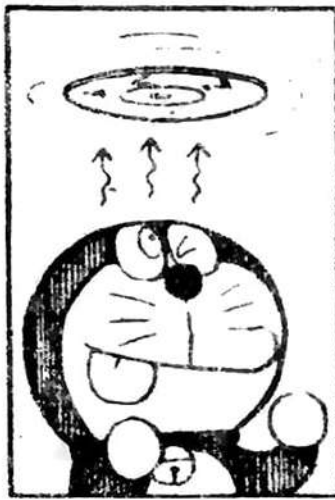


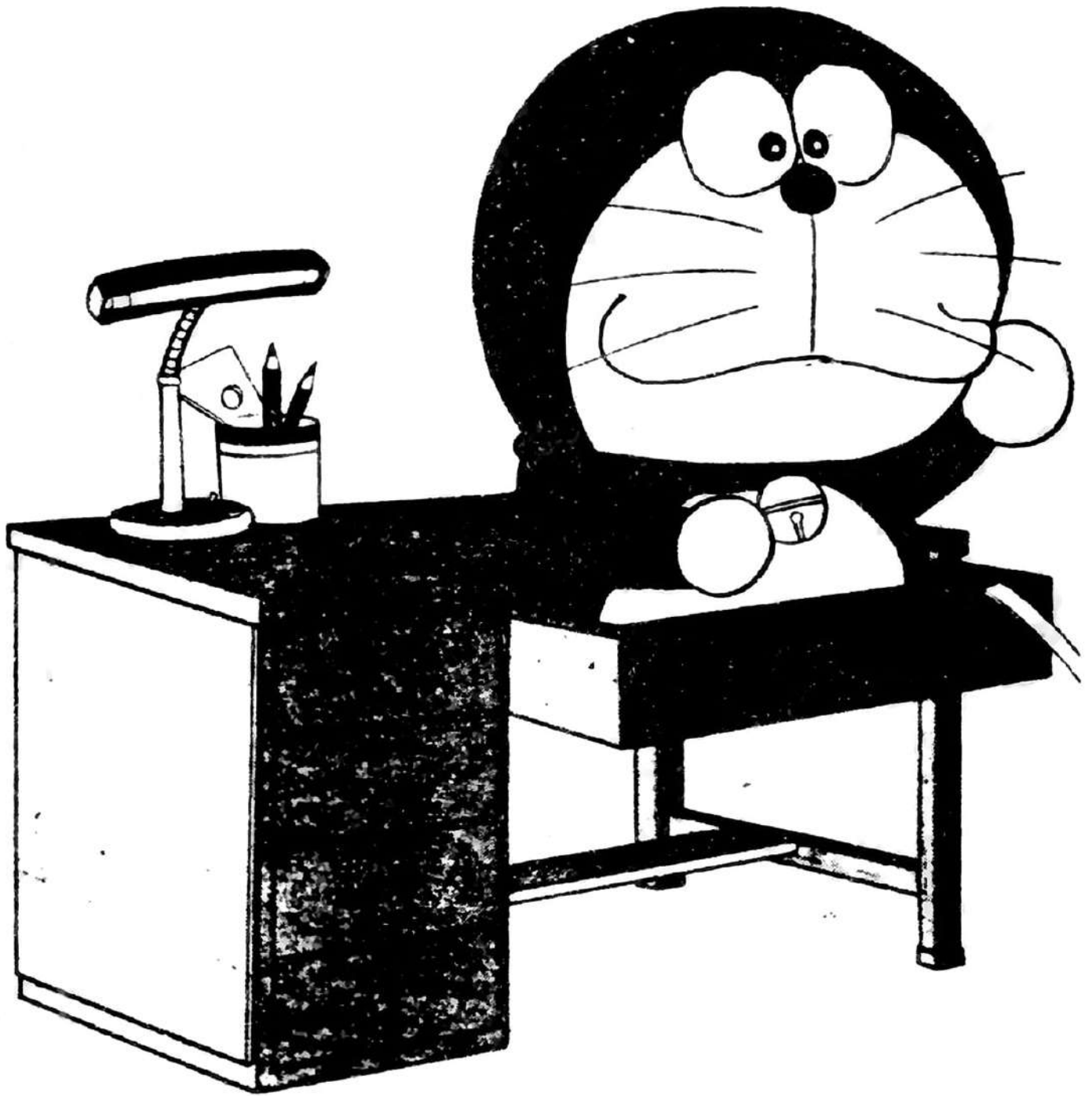












LỜI NHÀ XUẤT BẢN: Vừa mới ra mắt bạn đọc Việt Nam một số tập đầu, "Doraemon - chú mèo thông minh" đã được các em thiếu nhi đón tiếp nồng nhiệt. Dư luận báo chí cả nước đã ghi nhận lại "sự kiện xuất bản" này với nhiều ý kiến khác nhau.

Chúng tôi xin trân trọng giới thiệu hai bài đăng trên báo **NHÂN DÂN** và báo **SÀI GÒN GIẢI PHÓNG** để bạn đọc tham khảo.

Trường Hoài Nam

Báo NHÂN DÂN CHỦ NHẬT (Số ra ngày 10-1-1993)

CHÚ MÈO DŌRĒMON ĐẾN CÙNG VUI TẾT VỚI CÁC BẠN NHỎ VIỆT NAM

Chuyện kể rằng: Ngày ấy, ở Nhật Bản có một ông họa sĩ chuyên sáng tác tranh truyện cho trẻ em. Đã nhiều đêm ông mất ngủ vì chưa tìm được nhân vật tâm đắc. Đêm nay cũng thế, ông không ngủ được, đầu óc cứ lan man, suy nghĩ... Bỗng "meo meo", một chú mèo leo lên lòng ông. Một mồi, ông họa sĩ thiếp đi lúc nào không biết. Táng sáng gà gáy ó ó o... ông bật dậy, bước xuống nhà: "kính coong, kính coong", ông đá phải con lật đật, đồ chơi của cô con gái vút lăn lóc giữa sàn nhà. Một ý nghĩ vụt lóe lên: Mèo và lật đật. Lật đật và mèo! Một sự kết hợp tuyệt vời. Nhân vật một chú mèo máy thông minh tinh nghịch - người bạn gần gũi và thân thiết với trẻ em xuất hiện. Thế là Dōrēmon, chú mèo kỳ diệu, nhân vật chính của bộ tranh truyện hiện đại Nhật Bản ra đời.

Bộ sách tranh truyện được thể hiện dưới dạng cở tích hiện đại Nhật Bản Dōrēmon - Chú mèo thông minh của tác giả Fujiko-Fujio là một "hiện tượng" trong nền văn học thiếu nhi châu Á cuối thế kỷ 20. Chính vì vậy nó đã được trẻ em các nước châu Á tán thưởng và hoan nghênh nhiệt liệt. Cuốn sách đã được in nhiều lần, ngay chính xứ sở của nó, cuốn sách đã được tái bản tới 105 lần. Nhiều nước châu Á, đặc biệt là Thái-lan, Dōrēmon - Chú mèo thông minh, là hình ảnh hết sức quen thuộc và gần gũi với trẻ em. Vượt ra khỏi vai trò là một ấn phẩm văn hóa tinh thần hấp dẫn tuổi thơ, chú mèo Dōrēmon trở thành hình tượng hết sức thân thiết của các em thiếu nhi trong cuộc sống.

Mới đây, Nhà xuất bản Kim Đồng với sự nhanh nhạy và trách nhiệm trước thị hiếu lành mạnh và bổ ích của trẻ thơ nước ta đã nhanh tay tung cuốn tranh truyện hấp dẫn này vào thị trường sách dành cho trẻ em. Hóa ra cũng giống như con trẻ các nước châu Á khác trẻ em Việt Nam cũng tán thưởng và hoan nghênh nồng nhiệt, đón nhận một cách hào hứng và say mê. Bốn tập đầu tiên in mỗi tập mười nghìn bản trong tháng 12 hết veo, mà nhu cầu xem ra còn chưa đáp ứng đủ. Chi nhánh của Nhà xuất bản Kim Đồng tại thành phố Hồ Chí Minh nhiều buổi bị "bao vây" bởi bạn đọc nhỏ tuổi đến với chú mèo Dōrēmon. Trong khi thị hiếu của các em nhỏ xem chừng bị các ấn phẩm độc hại khác xâm lấn thì bộ tranh truyện lành mạnh, đầy ý nghĩa giáo dục này được các em tán thưởng đó là một hiện tượng đáng mừng, hết sức đáng mừng nữa là khác.

Mùng Tết Quý Dậu, trong tháng 1-1993, các tập tiếp theo của câu chuyện kỳ thú về chú mèo Dōrēmon thông minh sẽ lần lượt được ra mắt bạn đọc nhỏ tuổi. Đó là món quà mừng tuổi các em; Tết này chú mèo Dōrēmon sẽ cùng các bạn nhỏ vui xuân, đón Tết.

CẢNH HỒNG

TRÉ EM CŨNG BIẾT CHỌN SÁCH HAY

Khi "Đôrêmon" được xuất bản đến tập thứ ba, chuyện thời sự của số chị em nơi cơ quan tôi bỗng dung chuyển sang vấn đề văn học thiếu nhi. Chị bạn tôi kể hai nhóc trai của chị, lớn học lớp 2, nhỏ học lớp mẫu giáo đã chỉ chốe giảnh nhau cuốn "Đôrêmon". Thông thường, thằng anh đọc truyện tranh thường chỉ vào tranh và kể cho em nghe, nay say sưa với chú mèo máy thông minh Đôrêmon, thằng anh quên làm "nhiệm vụ", thằng em phản ứng bằng cách giữ sách không cho anh đọc. Một chị khác kể chuyện khá ngộ nghĩnh của đứa con trai học lớp năm của chị: do không có sách mới để mua, hơn nữa đề "kinh tế", nhóc của chị mua lại "Đôrêmon" của các bạn đọc xong với giá 2.000 đồng, rẻ hơn sách mới 1.500 đồng - giá chợ đen! Một nam đồng nghiệp khác góp thêm: tưởng đâu Đôrêmon chỉ hấp dẫn hai bé gái tiểu học, nào ngờ, thằng con học lớp 7 của anh cũng say mê không kém. Nó chỉ được đọc khi hai em đã đọc xong, và vì tính con gái hay hay xí xọn, lúc vui thì cho anh mượn, không vui thì lấy cho bạn mượn nên sinh ra cãi nhau ...

"Đôrêmon" có nội dung như thế nào mà lôi cuốn các em đến vậy? Đây là tác phẩm nổi tiếng của tác giả người Nhật Fujiko-Fujio. Câu chuyện xoay quanh các nhân vật trẻ con đang yêu Nôbita, Xuka, Chaien, Xêkô cùng nhân vật trung tâm: chú mèo máy Đôrêmon thông minh, nghịch ngợm. Xuyên suốt những mẩu chuyện nhỏ của toàn tập là sinh hoạt của những cô cậu học trò tiểu học luôn muốn được người lớn và bạn bè yêu thương, tôn trọng, được vui đùa thoải thích và điều quan trọng nhất là được học giỏi. Tập sách mang tính giáo dục cao khi các vấn đề của tuổi nhỏ như tính chân thật, biết vâng lời, chăm chỉ học tập... được thể hiện một cách nghiêm túc dưới cái nhìn ngộ nghĩnh của trẻ con. Đặc biệt làm say mê các em là chú mèo Đôrêmon - đầu thông minh, luôn luôn giúp đỡ Nôbita hậu đậu, lại vẫn là một chú mèo... sợ chuột (dù là mèo máy). Không những thế, Đôrêmon còn là hiện thân của trẻ con: thích ăn, thích ngủ, thích mao hiểm, ham chơi và... dễ bị lôi kéo vào các việc xấu (tham ăn, quay cóp bài...). Truyện không chỉ hấp dẫn các em bằng lời mà còn bằng tranh. Bằng nét vẽ vui, ngộ nghĩnh, tác giả kiêm họa sĩ đã làm nổi bật chất trẻ thơ của những nhân vật nhỏ tuổi của mình.

"Đôrêmon" được phát hành đúng vào mùa chuẩn bị thi học kỳ. Hiện tượng Đôrêmon làm nhiều bậc phụ huynh thấy lo lo. Nhưng cuối cùng họ cũng nhận ra rằng một cuốn sách hay, mang tính giáo dục cao như là một liều thuốc bồi dưỡng đúng lúc, có thể giúp các em đạt kết quả tốt hơn trong kỳ thi.

Từ "Đôrêmon", lần đầu tiên - tuy muộn, tôi nhận ra rằng, trẻ em chúng ta không phải không biết chọn sách hay để đọc. Nhất là truyện tranh: vừa đọc, vừa xem tranh, vừa tha hồ tưởng tượng.

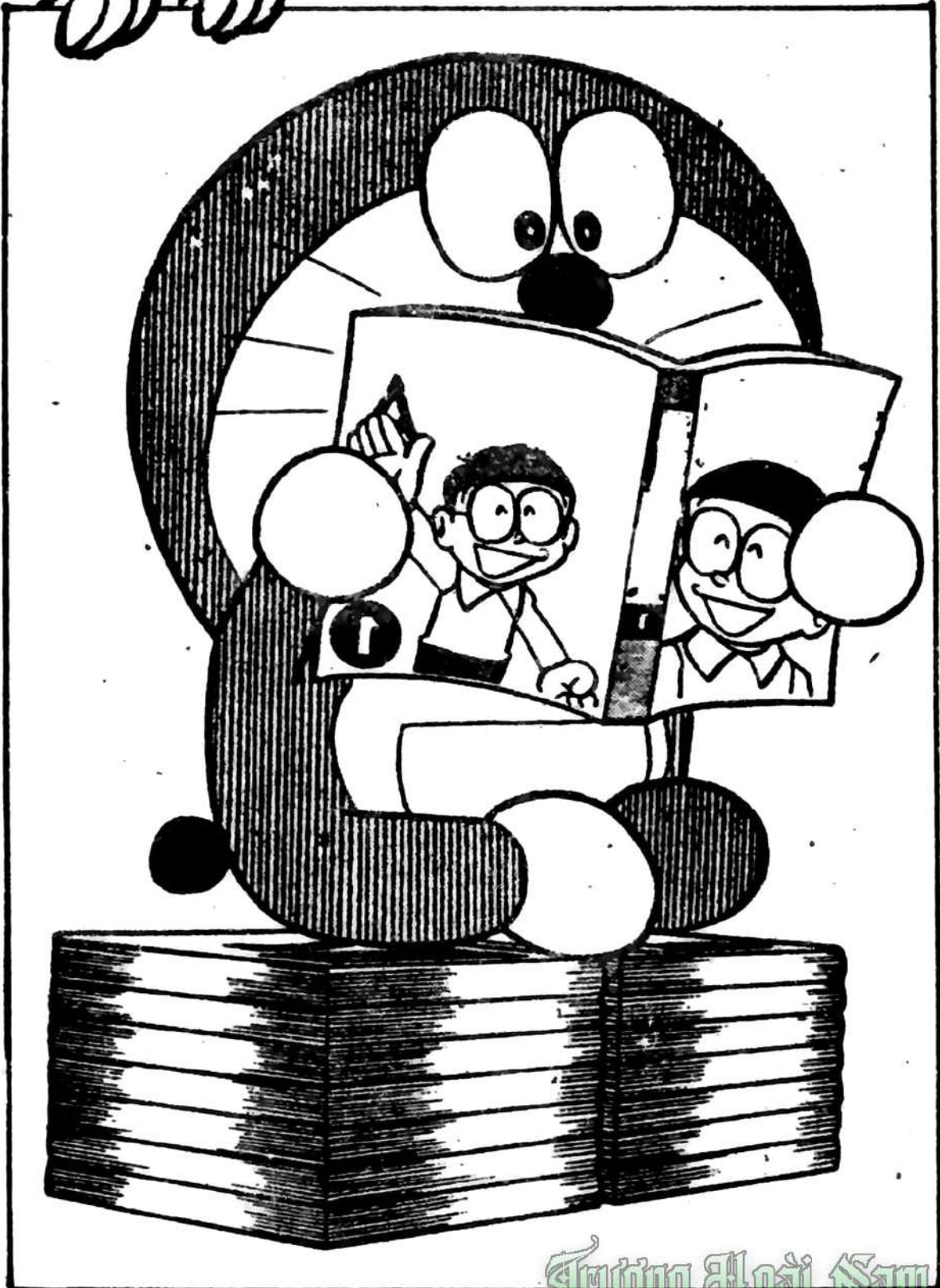
Lâu nay, thị trường truyện tranh của ta cho thiếu nhi không thiếu, nhưng chưa có cuốn nào gây được ấn tượng nhiều cho các em như "Đôrêmon", bởi vì phần lớn đó là những "tác phẩm" được xào nấu lại từ chuyện lịch sử, thần thoại... một cách không nghiêm túc với tranh ảnh rùng rợn... mà báo chí đã nhiều lần nói đến. Đừng trách các em sao cứ lần la coi hết cuốn này đến cuốn khác những truyện tranh xấu đó. Vấn đề là người lớn chúng ta - những nhà văn, họa sĩ - đã viết và vẽ gì cho lứa tuổi nhỏ?

Từ "Đôrêmon", những nhà văn, họa sĩ tâm huyết với thiếu nhi hẳn sẽ có nhiều suy nghĩ.



MỜI CÁC BẠN ĐÓN XEM TẬP 9

NHÀ BÁO NÔBITA



Trường Hoài Nam

PHÁT HÀNH VÀO TUẦN TỚI

TRUYỆN TUỔI THƠ

SCAN QR CODE ĐỂ
TRUY CẬP GROUP



NGUỒN: TỔNG HỢP INTERNET
DỊCH BỔ SUNG VÀ EDIT: TẠ TIẾN THÀNH
EBOOK BUILD: TẠ TIẾN THÀNH

MUA KINDLE,
TRUY CẬP NGAY
KINDLESAIGON.VN

SAIGON kindle
MÁY ĐỌC SÁCH NHẬP MỸ

LINK SHOPEE



LIÊN HỆ QUẢNG CÁO: AD VƯỢNG - 093.866.4880

LIÊN HỆ QUẢNG CÁO: AD VƯỢNG - 093.866.4880